

Tarjoman
Hany Al-Baddaly

عَرَبِيّ - إِنْكَلِيزِيّ

ل. ج. مَكْلُوكَلِين

قاموسُ المتعلِّم
لِلتَّعَابِيرِ الكَلَّاسِيكَةِ العَرَبِيَّةِ

عَرَبِيّ - إنكليزي

A LEARNER'S DICTIONARY OF
CLASSICAL ARABIC IDIOMS

(Arabic English)

قاموس المتعلم
للتعابير الكلاسيكية العربية

عربي - إنكليزي

الناشر
تأليف
ل. ج. مكلوكين

مكتبة لبنان

مَكْتَبَةُ لُبْنَانَ^٧
سَاحَةُ رِيَاضِ الصَّلَحِ -
بَیْرُوتَ ، لُبْنَانَ
وُكَلَاءُ وَمُوزَعُونَ فِي جَمِیعِ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ
© الْحَقُوقُ الْعَامِلَةُ مَحْفُوظَةٌ
لِمَكْتَبَةِ لُبْنَانَ ، ١٩٨٨
طَبَعَ فِي لُبْنَانَ

الناشر

Librairie du Liban
Riad Solh Square, Beirut

Associated companies, branches and
representatives throughout the world

© LIBRAIRIE DU LIBAN, 1988

All rights reserved. No part of this publication may
be reproduced stored in a retrieval system, or
transmitted in any form or by any means, electronic,
mechanical, photocopying, recording, or
otherwise, without the prior, written permission
of the Publishers.

Printed in Lebanon by
TYPOPRESS, Beirut

A LEARNER'S
DICTIONARY
OF
CLASSICAL
ARABIC
IDIOMS
Arabic English

by
L.J. McLoughlin

LIBRAIRIE DU LIBAN

INTRODUCTION

This small collection of Arabic idioms is intended for both Arab students of English and for English-speaking students of Arabic. The aims of the compiler have been to stimulate the interest of the student of Arabic in the richness of Arabic expression and to introduce the native Arabic-speaker to varieties of idiomatic translation.

For the foreign student of Arabic it may seem daunting that modern Arabic, even the much-maligned newspaper version, draws on such a wealth of sources: the Koran, Hadith, poetry ancient and modern, proverbs and rhyming prose, etc. This small collection gives samples from these and other sources with the aim of smoothing the path of the student.

The native speaker of Arabic may find it useful to study the various possibilities for translating into idiomatic English almost any of the examples given. Much will depend, of course, on the context as to whether one chooses this piece of idiomatic English or that. There could be a world of difference, for example in rendering 'marhaba!' by

Hi!', or 'Hullo!' or 'Welcome!', to mention only a few possibilities. This may be a good point at which to remind students that there is a vast difference between 'He is very rich' and 'He is too rich' which can be rendered in the same words in Arabic.

The selection of items for translation is based on taking the Arabic as the origin. The arrangement is alphabetical by root and it will be obvious immediately that the selection is a very subjective one. The compiler has, in choosing from many thousands of items made personal judgements about which items he has found in most common use. Postillions-and-lightning juxtapositions have been studiously avoided.

Items have been numbered consecutively irrespective of alphabetical divisions and it is hoped that this feature plus the parallel text arrangement will help students in self-testing and teachers in assigning and testing learning. Teachers will inevitably find that they wish to add to the possibilities for English idioms (which have been deliberately kept to a meaningful minimum) and may find this collection a useful mine for compiling sentences to illustrate meaning more fully.

Leslie J. McLoughlin

- أ -

- أَبَدَ
١. Always, and for ever. دَائِمًا وَأَبَدًا .١
- (Suggestion of rhyming prose.)
٢. For ever and ever. إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ .٢
٣. Never. لَا أَبَدًا .٣
- أَبْطَأَ
٤. Name of famous poet. تَأَبَّطَ شَرًّا .٤
- Literally, "He who made
off with evil under his arms".
- أَبْنَى
٥. At the time of.... إِبَانًا .٥
- (preposition).
٦. A formal gathering to حَفْلَةُ تَأْيِينَ .٦
commemorate the good
qualities of the deceased.

أبه

٧. A matter of no importance. أمر لا يُؤْبَهُ بِهِ .٧

أبو

٨. Parents. الأبوان .٨
 ٩. (A characteristic handed down by) the father from the grandfather. أبا عن جد .٩

أبى

١٠. Whether you like it or not. شِئْتُمْ أَمْ أَبَيْتُمْ .١٠

أتى

١١. As follows. كَالْآتِي .١١
 ١٢. Inappropriate circumstances; unfavourable situation. ظُرُوفٌ غَيْرُ مُوَائِبَةٍ .١٢

أنر

١٣. He was not hurt ; suffered no damage; came to no harm. لَمْ يَنْتَأَرْ بِأَذَى .١٣

١٤. Following ; after ; subsequent to (Preposition.) انر .١٤

أَجَلَ

15. Certainly! Of course!

. ١٥ أَجَلْ !

By all means!

16. Indefinitely ; sine die.

. ١٦ إِلَى أَجَلٍ غَيْرِ مُسَمًّى

أَخَذَ

17. He shouldered/bore the responsibility.

. ١٧ أَخَذَ الْمَسْئُولِيَّةَ عَلَى

عَاتِقِهِ

18. He took the necessary steps/measures.

. ١٨ اتَّخَذَ الْإِجْرَاءَاتِ

الْلاَزِمَةَ

19. Give-and-take.

. ١٩ أَخَذَ وَرَدَّ

20. He took it seriously.

. ٢٠ أَخَذَهَا مَأْخَذَ الْجِدِّ

آخَرَ

21. Life hereafter ; the after life.

. ٢١ الدَّارُ الْآخِرَةُ

22. From time to time.

. ٢٢ مِنْ حِينٍ إِلَى آخَرَ

أَخُو

23. "O! Brethren!" (*As i the opening address of a speech*).

. ٢٣ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ !

- أَدَمَ
 ٢٤. آدمي. 24. An amiable person. (Lit :
 'Like Adam'.) Human,
 approachable, etc.

- أَدَى
 ٢٥. أَدَى فَرِيضَةَ الْحَجِّ 25. He performed (the
 obligation of) the Hajj
 (Pilgrimage to Mecca in the
 month of pilgrimage).

٢٦. مِمَّا سَيُؤَدِّي حَتْمًا 26. which will inevitably
 lead to.... إِلَى ...

- إِذْ
 ٢٧. إِذْ نَشْكُرُ السَّيِّدَ ... 27. 'In thanking Mr. we
 must not forget عَلَيْنَا أَلَّا نَنْسَى

- أَذِنَ
 ٢٨. أَذَانُ الْفَجْرِ / 28. The call to prayer of:
 Dawn ; Noontime ; Late الظُّهْرِ / الْعَصْرِ /
 Afternoon ; Sunset ; الْمَغْرِبِ / الْعِشَاءِ
 Evening.

٢٩. إِذْنًا بِانْتِهَاءِ ... 29. Announcing the end
 of

أذى

30. He was not hurt ; suffered injury.

٣٠. لَمْ يُصَبْ بِأَذَى

أَرْضَ

31. The Holy Land. (Used for both Palestine and Mecca/Medina).

الأراضي المقدسة .

أَزِمَ

32. The situation become critical/one of crisis.

٣٢. تَأَزَمَتِ الْأَوْضَاعُ

أَسَّ

33. On the basis that....

٣٣. عَلَى أَسَاسٍ أَنَّ ...

34. There is no foundation in it of truth.

٣٤. لَا أَسَاسَ لَهَا مِنَ الصَّحَّةِ

أُسْتَدَ

35. The main ledger (Accounting).

٣٥. دَفْتَرُ أُسْتَاذٍ

أَسْرَ

36. The whole/entire world.

٣٦. الْعَالَمُ بِأَسْرِهِ

أسف

37. What a great pity ! It is such a **يا للأسف !** . ٣٧

share ! It is so regrettable.

38. With the greatest regret. **مع الأسف الشديد .** . ٣٨

أسا

39. In the same manner as/ **أسوة بـ** . ٣٩

following the example of.

أصل

40. The dispute already existing **الخلاف الحاصل** . ٤٠
(Note various ways of **أصلاً**
rendering 'already').

41. In accordance with basic **حسب الأصول** . ٤١
principles ; as is only
fitting, etc.

أكد

42. For sure ; no doubt about it. **بكل تأكيد** . ٤٢

أكل

43. He knows how to go about **يعرف من أين** . ٤٣
things. (Suggestion of **توكل الكيف**
opportunism. Lit. : 'He

*knows where the shoulder is
best eaten from !')*

44. Full board. (Lit. : *أَكَلَ وَشَرَبَ وَنَوَّمَ* : eating and drinking and sleeping).

الَّتِي

45. After much ado ; after a good *بَعْدَ اللَّتْيَا وَالَّتِي* . ٤٥
deal of beating around the bush.

أَلْف

46. From beginning to end ; from *مِنِ الْأَلِفِ لِلْيَاءِ* . ٤٦
Alpha to Omega. (Esp. in
context of knowing a
subject thoroughly).

أَلَه

47. There is no God but God. *لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ* . ٤٧

48. God, may He be *اللَّهُ، سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى* . ٤٨
praised and exalted !

49. God, may His majesty be *اللَّهُ جَلَّ جَلَالُهُ* ! ٤٩
glorified !

50. God, may He be exalted and *اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ* ! ٥٠
glorified !

51. Lit. : 'O God !' In prose often
Introduces 'except if', with
the sense, '... or at best...'
أَللَّهُمَّ ... ٥١
52. God, the Most High, the
Almighty.
أَللَّهُ الْعَلِيُّ الْقَدِيرُ. ٥٢
53. God, Who hears
and responds.
أَللَّهُ السَّمِيعُ الْمُجِيبُ ٥٣
54. With God's permission.
بِإِذْنِ اللَّهِ ٥٤
55. If God wills.
بِمَشِيئَةِ اللَّهِ ٥٥

أَلَا

56. We shall spare no effort.
لَنْ نَأْلَوْ جُهْدًا ٥٦

إِلَى

57. And so on; etc.; and similar
things.
إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ ٥٧

أَمَّ

58. Mecca.
أَمَّ الْقُرَى ٥٨

أَمْسَ

59. The day before yesterday.
أَوَّلُ مِنْ أَمْسٍ ٥٩

- أَمَل ٦٠. **60.** We went there in the hope **دَهَبْنَا إِلَى هُنَاكَ**
that... (*N.B. Use of verbal* **أَمَلًا مِنَّا أَنْ...**
noun).

- أُنْث ٦١. **61.** The feminine and the **الْمُؤَنَّثُ وَالْمَذَكَّرُ.**
masculine. (*Grammar*).

- أَنْف ٦٢. **62.** In spite of him (*Lit. : 'of his nose'!*) **رُغْمَ أَنْفِهِ**

- أَهْب ٦٣. **63.** In a state of complete **عَلَى أَهْبَةِ الْإِسْتِعْدَادِ**
preparedness ; on full alert.

- آب ٦٤. **64.** Going and returning ; **ذَهَابًا وَإِيَابًا**
roundtrip (*travel term*).

- آل ٦٥. **65.** From beginning to end. **مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ**
٦٦. **66.** Those who have charge or **أُولُو الْأُمُورِ**
responsibility ; guardians
(*of children, for example*) ; parents.

67. Those with great power and أولو الحلّ والعقد . ٦٧
influence. (*Lit. : 'to bind
and loose,*).

- آن
68. The time has come. حان الآن . ٦٨
69. Premature. سابق لأوانه . ٦٩
70. Hitherto ; before now ; قبل الآن . ٧٠
already.

- أوى
71. The Koran. (*Lit. : 'God's آيات الله البينات . ٧١
clear signs'*)

- أيّ
72. He had the greatest أعجب به أيّ . ٧٢
admiration for him. (*Lit. : إعجاب
what an admiration !*).

- آن
73. There is no comparison أين هذا من ذلك ؟ . ٧٣
between the two of them.
(*Lit. : 'Where is this from
that?'*).

٧٤. Where do you get this from ? مِنْ أَيْنَ لَكَ هَذَا ؟

How did you come by this ?

*(Proverbial phrase,
ironical, in respect of
suspicious affluence).*

- ب -

- ب
٧٥. بما في ذلكَ . 75. Including....
- بَتَّ
٧٦. ممنوع الوقوف منعاً . 76. Parking strictly forbidden/
prohibited. باتاً
- بَحَرَ
٧٧. برأ وبَحراً وَجَوًّا . 77. By land, sea and air.
- بَدَّ
٧٨. لا بُدَّ لَهُ مِنْ أَنْ . 78. He must/will have to/has no..
choice but to....
- بَدَأَ
٧٩. بادئ ذي بدء . 79. To begin with.

بَدَّه

٨٠. It is clear/obvious/ needs no saying that.... مِنْ الْبَدِيهِ

بَدَا

٨١. Apparently. مِمَّا يَبْدُو
٨٢. Apparently. عَلَى مَا يَبْدُو

بَذِيءٌ

٨٣. Vile language. كَلَامٌ بَذِيءٌ

بَذَلَ

٨٤. He made every effort. بَذَلَ كُلَّ جُهِودِهِ
٨٥. He made the most extreme efforts/he did as much as he possibly could. بَذَلَ قَصَارَى جُهِدِهِ

بَرَّ

٨٦. An unjustified/unprovoked attack. هُجُومٌ لَا مُبَرَّرَ لَهُ
٨٧. The good/dutiful son. الْابْنُ الْبَارُّ

بَرَأَ

٨٨. "Believe, (even) in a stone and آمِنَ بِحَجَرٍ تَبْرَأُ
you will be healed". (Proverbial).

89. He came in in a towering rage. دَخَلَ بُرْجًا مِنَ
الغَضَبِ . ٨٩

90. He is still a wealthy man. مَا بَرِحَ غَنِيًّا . ٩٠

91. An Absurd/silly/stupid سُؤَالَ بَارِدٍ . ٩١
question.

92. God bless you ! بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ ! . ٩٢

93. He put the plan forward for وَضَعَ الْمَشْرُوعَ عَلَى
discussion. بِسَاطِ الْبَحْثِ . ٩٣

94. A glimmer of hope. بَصِيصٌ مِنَ الْأَمَلِ . ٩٤

95. To some extent. بَعْضَ الشَّيْءِ . ٩٥

96. They hit each other. ضَرَبَ بَعْضُهُمْ
بَعْضًا . ٩٦

٩٧. (Some do one thing while) والبعض
others (do something else). الآخر

٩٨. Every house has a sewer/ في كُلِّ بَيْتٍ بِالْوَعَّةِ .
cesspool. ('Skeletons in the
cupboard'). (Proverbial).

٩٩. Give him my best wishes/
regards ! بَلِّغْهُ سَلَامِي !

١٠٠. The situation became
crystallized. تَبَلَّورَ الْمَوْقِفُ

١٠١. A decent chap. ابْنٌ حَلَالٍ
١٠٢. A man of good family. ابْنٌ نَاسٍ
١٠٣. *Lit.* : 'a girl of yesterday.'
بِنْتٌ ، أَمْبَارِخْ ،

Suggestion of : (nouveau-
riche', 'arriviste' ; of no
standing or background.

104. A word. (*Frequently in contexts such as '....and he didn't say a single word'*). ١٠٤. بِنْتُ شَفَا

105. In accordance with the instructions of..... ١٠٥. بِنَاءٌ عَلَى تَعْلِيمَاتٍ...

106. He has no idea what is going on/doesn't understand a thing. (*Lit. : 'does not know the bend from his elbow'*). ١٠٦. لَا يَعْرِفُ الْكَوْعَ مِنْ الْبُوعِ

107. Patient, long-suffering. ١٠٧. طَوِيلُ الْبَالِ

108. He paid no attention to what I was saying. ١٠٨. لَمْ يَلْقَ بِكَلَامِي بَالًا

109. He did me credit (e.g. 'by his performance'). *Lit. : 'He whitened my face'*. ١٠٩. بَيَّضَ وَجْهِي

- ت -

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 110. In succession. | تَبَعَ ١١٠. تَبَاعًا |
| 111. Follow-up committee. | لَجَنَةُ الْمُتَابَعَةِ ١١١. |
| 112. Satellite states. | الدَّوْلُ التَّابِعَةُ ١١٢. |

- | | |
|------------------------|----------------------------------|
| 113. At your disposal. | تَحْتَ ١١٣. تَحْتَ تَصَرُّفِكُمْ |
|------------------------|----------------------------------|

- | | |
|---|--|
| 114. Between October
and November there is a
second summer. ('Indian
summer'). | تَشْرِينَ ١١٤. بَيْنَ تَشْرِينَ وَتَشْرِينَ
صَيْفٌ ثَانِي |
|---|--|

- | | |
|---|--|
| 115. Relaxation after strenuous
effort (Proverbial). | تَعَبَ ١١٥. بَعْدَ التَّعَبِ الْفَرَجُ |
|---|--|

تَقْن

116. He has a perfect command of the language. ١١٦. يُتَقْنُ اللُّغَةَ إِتْقَانًا

تَمَّ

117. The house was built in 1948. ١١٧. تَمَّ إِنْشَاءُ الْبَيْتِ سَنَةَ ١٩٤٨
(Note rendering of English passive).

118. Finished, praise be to God! ١١٨. تَمَّ بِحَمْدِ اللَّهِ
(Frequently the closing words of a book or letter)

تَلَا

119. And consequently.... ١١٩. وَبِالتَّالِي

تَمَسَّحَ

120. Crocodile tears. ١٢٠. دُمُوعٌ يَمْسَاحُ

تَوَّ

121. He has just arrived. ١٢١. جَاءَ لِتَوَّ

تَاحَ

122. He had the opportunity to work for.... ١٢٢. أَتَيْحَتْ لَهُ فُرْصَةٌ الْعَمَلِ لَدَى....

- ث -

ثَارَ . ١٢٣ . الأَخْذُ بِالثَّارِ
123. Taking revenge.

ثَبَّتَ . ١٢٤ . أَثْبَتَ وُجُودَهُ
124. He made his presence felt.

ثَقُلَ . ١٢٥ . ثَقِيلُ الدَّمِ
125. A person of heavy disposition/temperament/'hard going'.

ثَمَّ . ١٢٦ . لَيْسَ ثَمَّ شَكٌّ .
126. There is no doubt.

ثُمَّ . ١٢٧ . وَمِنْ ثَمَّ ...
127. And hence/consequently...

ثَمَنَ . ١٢٨ . مَهْمَا كَلَّفَ الثَّمَنَ
128. At whatever cost.

ثَمَنُهُ . ١٢٩ . لَا يُقَدَّرُ ثَمَنُهُ
129. Invaluable.

نى

130. The Twelvers (*in Shia Islam*).

١٣٠. الاثنا عشرية

نار

131. Interesting.

١٣١. مثير للاهتمام

- ج -

- جَاشَ
132. Self-control. رَبَاطَةُ الْجَاشِ . ١٣٢
- جَثَّ
133. A corpse. جُثَّةٌ هَامِدَةٌ . ١٣٣
- جَدَّ
134. Something new turned up/ اسْتَجَدَّ مَعَهُ شَيْءٌ . ١٣٤
there was a new
development which
affected him.
- جَدَرَ
135. Lit. : 'It is worth وَمِنْ الْجَدْرِ بِالذِّكْرِ . ١٣٥
mentioning'. Link phrase
meaning, 'In this
connection It is relevant that....'

جَدَلْ

136. Let us suppose for the sake of argument. ۱۳۶. فَلْنَفْرَضْ جَدَلًا

جَرَحَ

137. Birds of prey. ۱۳۷. جَوَارِحُ الطَّيْرِ

جَرَدَ

138. With the naked eye. ۱۳۸. بِالْعَيْنِ الْمُجَرَّدَةِ
139. (Speaking) with objectivity. ۱۳۹. عَنْ تَجَرُّدٍ

جَرَى

140. Things are back to normal. ۱۴۰. عَادَتِ الْمِيَاهُ إِلَى
(Lit. : 'The waters have
returned to their natural
courses').

141. The two sides held lengthy talks. ۱۴۱. أَجْرَى الطَّرْفَانِ
مُحَادَثَاتٍ مُطَوَّلَةً.

142. The situation was reviewed (Note rendering of English passive). ۱۴۲. جَرَى اسْتِعْرَاضُ
الْوَضْعِ

143. Because/on account of the fact that... ۱۴۳. مِنْ جَرَاءِ...

جزأ

144. An integral part of... ١٤٤. جزء لا يتجزأ من .

جزل

145. Thank you very much. ١٤٥. مع جزل الشكر .

جعب

146. *Lit. : 'From the quiver (of arrows)'. Often = 'Oh, just something I dashed off'.* ١٤٦. من الجعبة .

جفع

147. Much ado about nothing. ١٤٧. طواحين تجعع
(*Lit. : Millstones grinding* ولا أرى طحناً .
away but yet I see no grain.)
(*Proverbial.*)

جعل

148. And he began to write. ١٤٨. وجعل يكتب .

جل

149. His Majesty. ١٤٩. جلالة الملك .
150. God, may His majesty be ١٥٠. الله جلّ جلاله .
glorified !

١٥١. جُلُّ ما في الأمرِ / ١٥١. The whole thing is..../ in a nutshell.
أَنَّ ...

جَمَعَ

١٥٢. Addition/substraction/
multiplication/division. ١٥٢. الجَمْعُ/ الطَّرْحُ/
الضَّرْبُ/ القِسْمَةُ.
١٥٣. The whole/entire world. ١٥٣. العالمُ بِأَجْمَعِهِ
١٥٤. A large crowd of people. ١٥٤. جَمْعٌ غَفِيرٌ مِنَ
النَّاسِ

جَمَلَ

١٥٥. And he said, among other ١٥٥. وَمِنْ جُمْلَةِ ما قَالَ
things/inter alia.
١٥٦. I have nothing to do with this ١٥٦. لَا نَاقَةَ لِي فِيهَا
(Lit. : I have in it neither a
female nor a male camel).
(Proverbial).

جَنَّبَ

١٥٧. Side by side. ١٥٧. جَنَّبًا إِلَى جَنْبِ
١٥٨. Of the greatest/most extreme ١٥٨. عَلَى جَانِبِ عَظِيمٍ
importance. مِنْ الْأَهَمِّيَّةِ

- جَنَحَ
١٥٩. ١٥٩. على جَنَاحِ السَّرْعَةِ. 159. With the utmost speed.

- جَهَدَ
١٦٠. ١٦٠. بِجَهْدٍ جَهِيدٍ. 160. With great effort.

- جَادَ
١٦١. ١٦١. لِكُلِّ جَوَادٍ كَبُوءٌ. 161. Every steed has a stumble.
(*'Nobody's perfect !'*)
(*Proverbial*).

- جَازَ
١٦٢. ١٦٢. فِي مَوْعِدٍ لَا يَتَجَاوَزُ... 162. By (preposition of time).
(*This must be done*) by
(*30 June*).

- جَالَ
١٦٣. ١٦٣. مُتَدَوِّبٌ مُتَجَوِّلٌ 163. Roving ambassador/
representative ;
commercial traveller.

- جَاءَ
١٦٤. ١٦٤. وَجَاءَ فِي الْأَخْبَارِ 164. According to news reports
from Amman...
الْوَارِدَةِ مِنْ عَمَّانَ
أَنَّ...

جيل

**165. The rising generation/
younger generation.**

١٦٥. الجيلُ الصاعدُ

- ح -

حَبَّ

166. He makes mountains out of **يَعْمَلُ مِنَ الْحَبِّ قُبَّةً** ١٦٦.
molehills (*Lit. : 'makes a
dome out of a grain'.*
(*Proverbial*).

167. Love of country is a part of **حُبُّ الْوَطَنِ مِنْ** ١٦٧.
faith. (*19th century Arab* الإِيْمَانُ
nationalist motto)

حَبْدَ

168. It would be so nice if we **حَبْدًا لَوْ ذَهَبْنَا...** ١٦٨.
went...

حَبْرَ

169. Black on white/In writing **حَبْرٌ عَلَى وَرَقٍ** ١٦٩.
(*Lit. : ink on paper*).

حَبَل

170. He played a double game
(Lit. : 'on two strings').

١٧٠. لَعِبَ عَلَى حَبَلَيْنِ

حَتَمَ

171. He simply has to attend/
inevitably he must be
present.

١٧١. حَتَمًا يَجِبُ أَنْ
يَحْضُرَ

حَجَّ

172. On the grounds that/using the
pretext that.

١٧٢. بِحُجَّةٍ أَنْ...

173. A strongly-worded protest.

١٧٣. اِخْتِجَاجٌ شَدِيدٌ
اللَّهُجَّةِ

حَجَرٍ

174. Quarantine.

١٧٤. الْحَجَرُ الصَّحِّيُّ

حَدَّ

175. Up to now/so far/hitherto.

١٧٥. لِحَدِّ الْآنَ

حَدِبَ

176. From all directions.

١٧٦. مِنْ كُلِّ صَوْبٍ
وَحَدِبٍ

خَدَنَ

١٧٧. مُتَحَدِّثٌ بِلِسَانٍ ... 177. A spokesman for....

خَذَفَر

١٧٨. أَخَذَهُ بِخَذَافِيرِهِ 178. He took it in its entirety.

حَرَجَ

١٧٩. مَوْقِفٌ حَرَجٌ 179. A critical situation/position ;
a tight corner.

حَرَزَ

١٨٠. لَمْ يُحَرِّزْ تَقْدِمًا يُذَكِّرُ 180. He made no progress worth
mentioning.

حَرَسَ

١٨١. احْتَرَسَ! كَلْبٌ 181. Beware! Dog.

حَرَفَ

١٨٢. تَرْجَمَةٌ حَرْفِيَّةٌ 182. A literal translation.

حَرَكَ

١٨٣. فِي الْحَرَكَةِ بَرَكَاتٌ 183. There is blessing in
movement. (Proverbial).

حَرَمَ

١٨٤. ابْنٌ حَرَامٍ 184. A bastard.

حَزَمَ

185. Kindly fasten your seat-belt. الرَّجَاءُ رَبَطُ حِزَامِ . ١٨٥
(safety-belt). السَّلَامَةِ .

حَسَبَ

186. He was very apprehensive حَسَبَ أَلْفَ حِسَابٍ . ١٨٦
about... (Lit. : 'took 1000
accounts of...')

187. Not only... but also... لَيْسَ .. فَحَسْبُ . ١٨٧
بَلْ ...

حَسَدَ

188. Lit. : 'The envious one does الحَسُودُ لَا يَسُودُ . ١٨٨
not prevail'. Rhyming
prose motto, found on
back of trucks, for example.

حَسِيرَ

189. What a pity! يَا لِلْحَسْرَةِ! . ١٨٩

حَسَنَ

190. Good! Fine! O.K.! Agreed! حَسَنًا . ١٩٠
191. It's better to.... ; it would be مِنْ الْمُسْتَحْسَنِ . ١٩١
a good thing to...

192. It was our good fortune
that... ١٩٢. لِحُسْنِ حَظَّنَا

حَشَر

193. The Day of the Resurrection.
The Last Day. ١٩٣. يَوْمُ الْحَشْرِ

حَشِيَ

194. God forbid! ١٩٤. حَاشَا لِلَّهِ

حَصَرَ

195. To give an example, but not to
exclude other possibilities. ١٩٥. عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ لَا
الْحَصْرُ

حَصَلَ

196. In summary it may be said,
الحَاصِلُ أَنْ يُقَالَ ١٩٦. مِنْ تَخْصِيلِ

حَضَرَ

197. The settled and the bedu. ١٩٧. الْحَضَرُ وَالْبَدْوُ
198. You (Lit. : Your Honour). ١٩٨. حَضَرَتَكَ

حَظَرَ

199. Curfew. ١٩٩. حَظَرُ النَّجْوَلِ

حَفَظَ

200. King....., may God preserve **حَفَظَهُ اللهُ** ...
him.

حَقْلَ

201. O noble gathering! (*Opening!* **أَيُّهَا الْحَقْلُ الْكَرِيمُ**
words of speech).
202. A day full of activities ; a very **حَافِلٌ** بِالنَّشَاطَاتِ
charged day.

حَقَّ

203. It may be truly said that... **وَالْحَقُّ يُقَالُ إِنَّ...**
204. You are right. **الْحَقُّ مَعَكَ**
205. You are mistaken, wrong. **الْحَقُّ عَلَيْكَ**

حَكَمَ

206. He assumed power. **تَوَلَّى زِمَامَ الْحُكْمِ**
207. Necesslty provides its own **لِلضَّرُورَةِ أَحْكَامٌ**
rules.
208. The provisions of Islamic law. **أَحْكَامُ الشَّرِيعَةِ**
209. The fear of God is the fount of **رَأْسُ الْحِكْمَةِ**
wisdom, the beginning of **مَخَافَةُ اللهِ**
wisdom.

حَلَّ

210. Persons of influence.

٢١٠. أَصْحَابُ الْحَلِّ

وَالْعَقْدِ

211. By the beginning of
Ramadan.

٢١١. بِحُلُولِ شَهْرِ
رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ

حَمَدَ

212. Good offices. (Diplomacy). ٢١٢. الْمَسَاعِي الْحَمِيدَةُ

213. He arrived, giving praise and
thanks. (Catch phrase). ٢١٣. وَصَلَ حَامِداً شَاكِراً

حَمَلَ

214. He attributed the
responsibility to him, made
him responsible.

٢١٤. حَمَلَهُ الْمَسْئُولِيَّةَ

حَنِفَ

215. The True Religion, Islam.

٢١٥. الدِّينُ الْإِسْلَامِيُّ
الْحَنِيفُ

حَالَ

216. He did everything possible/
went to the most extreme
lengths in order to...

٢١٦. عَمِلَ الْمُسْتَحِيلَ
لِأَنَّ...

حَيْثُ

217. Wherever it was/might be ; حَيْثُمَا اتَّفَقَ . ٢١٧
haphazardly, at random.

حَيَّيْ

218. He is still alive and لا يَزَالُ حَيًّا يُرْزَقُ . ٢١٨
flourishing.

219. In commemoration of the إِحْيَاءُ لِذِكْرِى . ٢١٩
40-day remembrance الأَرْبَعِينَ لـ ...
gathering for...

220. Come to prayer! (The حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ ! . ٢٢٠
Muezzin's call).

- خ -

خَبَرَ

221. This is all a thing of the past. هَذَا كُلُّهُ فِي خَبَرٍ كَانَ

222. *Lit.* : 'What a black piece of news!' O, no! How awful!
etc.

خَتَمَ

223. The last of the prophets. خَاتَمُ الْأَنْبِيَاءِ
(Muhammad.) The seal of
the prophets.

خَرَبَ

224. *Lit.* : 'They destroyed his home'. They gave him a
hard time, ruined him, etc.

خَرَجَ

225. For reasons beyond our control. لِسَبَابٍ خَارِجَةٍ عَنْ إِرَادَتِنَا . ٢٢٥

خَرَقَ

226. Supernatural, out of the ordinary. خَارِقٌ لِلْعَادَةِ . ٢٢٦

خَسِرَ

227. What a pity! That's such a pity, loss! يَا خَسَارَةً! . ٢٢٧

228. There were no fatalities. لَمْ تَقَعْ خَسَائِرٌ فِي الْأَرْوَاحِ . ٢٢٨

خَشِيَ

229. It is feared that... وَيُخْشَى أَنْ . ٢٢٩

خَصَّ

230. And in this connection... وَبِهَذَا . ٢٣٠

الْخُصُوصَ

231. And we make special mention of... نَخْصُّ بِالذِّكْرِ . ٢٣١

232. The appropriate departments, authorities. الْجِهَاتُ الْمُخْتَصَّةُ . ٢٣٢

حَطَّ

233. All long the line, right across عَلَى طُولِ الْحَطِّ
the board, etc.

خَطَرَ

234. It never occurred to him, لَمْ يَخْطُرْ بِأَلِه
never crossed his mind that...
235. A person of considerable خَطِيرُ الشَّأْنِ
importance, significance.
236. Of his own good will. عَنْ طَيِّبَةِ خَاطِرِهِ

حُطَّا

237. May God guide your سَدَّدَ اللَّهُ حُطَاكُمْ!
footsteps!

خَفَّ

238. Slow down! Reduce speed! خَفَّفِ السَّرْعَةَ!

خَفَضَ

239. Terrific reductions! (At the تَخْفِيزَاتٌ هَائِلَةٌ!
sales.)

خَفِيَ

240. It is hidden from no one لَا يَخْفَى عَلَى أَحَدٍ
that...; everyone knows that... أَنَّ...

خَلَدَ

241. of eternal memory. ٢٤١. الخَالِدُ الذَّكْرُ

خَلَصَ

242. Yours Sincerely... (Lit. : 'And وَدُّمْتُمْ ٢٤٢.
may you remain to the لِلْمُخْلِصِ
sincere one'.)

243. With most si ٢٤٣. مَعَ أَخْلَصِ التَّهْنِائِي
congratulations.

خَلَفَ

244. which is quite different ٢٤٤. بِخِلَافِ الْوَضْعِ
from the situation الْقَائِمِ حِينَئِذٍ
obtaining at that time.

245. Everyone agrees that... (Lit. : اِثْنَانِ لَا يَخْتَلِفَانِ ٢٤٥.
two do not disagree on the عَلَى أَنَّ ...
fact that...)

خَلَقَ

246. God's creation is wonderfully ٢٤٦. لِلَّهِ فِي خَلْقِهِ شُؤُونَ
diverse. (Frequently ironic
comment on something
farcical).

247. Of good character. ٢٤٧. طَيِّبُ الْأَخْلَاقِ

خَلَا

248. Six years ago.

٢٤٨. مُنْذُ سِتِّ سَنَوَاتٍ

خَلَّتْ

249. *Lit.* : 'It is not devoid of benefit'. It is quite useful.

٢٤٩. لَا يَخْلُو مِنْ فَائِدَةٍ

250. He released him.

٢٥٠. أَخْلَى سَبِيلَهُ

251. With the exception of ; except for.

٢٥١. مَا خَلَا

خَمْسَ

252. The five Pillars of Islam.

٢٥٢. أَرْكَانُ الْإِسْلَامِ

الْخَمْسَةِ.

خَافَ

253. For fear that, lest.

٢٥٣. مَخَافَةَ أَنْ.

خَابَ

254. He was disappointed.

٢٥٤. خَابَ أَمَلُهُ

خَارَ

255. All things in moderation.

٢٥٥. خَيْرُ الْأُمُورِ الْوَسْطُ

(*Lit.* : the best of things is the medium.)

٢٥٦. مَخْتَارَاتٍ مِنْ 256. Selections from the

Arabic Press.

الصَّحَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ

٢٥٧. وهذا خَيْرٌ لَكُمْ ... 257. And that would be the best ...

thing for you. (*Catch*

phrase from the stories of

Juha).

خَيَّلَ

258. He imagined.

٢٥٨. وَخَيَّلَ لَهُ

- د -

- دَبَّرَ
259. The moving force,
mastermind. ٢٥٩. الرَّأْسُ الْمُدَبِّرُ
- دَخَلَ
260. Changes were made to it. ٢٦٠. أَدْخَلَتْ عَلَيْهِ
تَعْدِيلَاتٍ
261. For the limited-income
brackets. ٢٦١. لِذَوِي الدَّخْلِ
المَحْدُودِ
262. The inwardness of affairs ; the
inside story. ٢٦٢. دَخَائِلُ الْأُمُورِ
- دَرَجَ
263. Colloquial Arabic. ٢٦٣. اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ
الدَّارِجَةُ
264. To such a degree that... (One
way of rendering 'so.... that....')

٢٦٥. بالتدريج. 265. Gradually.

دَرَكَ

٢٦٦. سن الإذراك. 266. The age of reason or maturity.

دَرَهَم

٢٦٧. دَرَهَمٌ وَقَايَةُ خَيْرٍ مِنْ. 267. Prevention is better than cure.

(Lit. : 'a dirham of care

قِنْطَارٍ عِلَاجٍ

rather than a qintar of

treatment'). (Proverbial).

دَعَا

٢٦٨. رَجُلٌ يُدْعَى... 268. A man called....

٢٦٩. دَعَا لَهُ بِطَوْلِ الْعُمُرِ. 269. He wished long life to him.

٢٧٠. الْمُدَّعِي الْعَامُّ. 270. The Attorney-General/Public

Prosecutor.

٢٧١. مَا يُدْعَى الْحُكْمُ. 271. The so-called self-
government/autonomy. الذَّاتِيَّ.

دَفَعَ

٢٧٢. الدَّفْعُ سَلْفًا. 272. Payment in advance.

٢٧٣. دَفْعَةٌ وَاحِدَةٌ. 273. All at one go/at once ; at one

fell swoop, etc.

دَقَّ

274. An accountant.

٢٧٤. مُدَقِّقُ حِسابَاتٍ

دَلَّ

275. As is indicated by the fact
that...

٢٧٥. بِدَلِيلِ أَنْ... .

276. The best of speech is that
which is short and to-the-
point.٢٧٦. خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ
وَدَلَّ

دَنَا

277. The undersigned.

٢٧٧. الْمَوْقَعُ أَذْنَاهُ

278. There was a most frightful
row/disturbance/commo-
tion/uproar.

٢٧٨. قَامَتِ الدُّنْيَا

279. (The affair) caused endless
turmoil. (Lit.: 'made the
world rise up and did not let
it settle down').٢٧٩. أَقَامَ الدُّنْيَا وَمَا
أَقْعَدَهَا

دَهَشَ

280. Something which gives rise to
astonishment.٢٨٠. شَيْءٌ يَدْعُو إِلَى
الدَّهْشَةِ

دَهْوَر

281. The situation is deteriorating quickly. ٢٨١. الوَضْعُ يَتَدَهْوَرُ بِسُرْعَةٍ

دَال

282. And so on/and so forth. ٢٨٢. وَهَكَذَا دَوَالِيكَ

دَامَ

283. As long as I live. ٢٨٣. مَا دُمْتُ حَيًّا
284. So long as this is the situation... ٢٨٤. مَا دَامَ الْوَضْعُ هَكَذَا

دَوْن

285. Without a glance at... ٢٨٥. بِدَوْنِ النَّظَرِ إِلَى
286. To the exclusion of others. ٢٨٦. مِنْ دَوْنِ غَيْرِهِ

دَيْكٌ

287. Proverb : 'The eloquent cock من الدَّيْكَ الْفَصِيحُ crows from the egg'.
الْبَيْضَةِ يَصْبِحُ'.
(Talent appearing at an early age).

دَان

288. No Credit. ٢٨٨. الدَّيْنُ مَمْنُوعٌ

٢٨٩. حسابُ دائِنٍ . A creditor account, an
account in credit.
٢٩٠. صَدَرَ الْحُكْمُ بِإِدَانَتِهِ . He was found guilty.

- ذ -

ذَبَذَبَ

291. On a frequency of.... يَذْبَذِبُهُ مِقْدَارُهَا ... ٢٩١

ذَرَعَ

292. On the grounds/pretext بِذَرِيعَةٍ أَنْ ٢٩٢
that...

ذَكَرَ

293. The Koran. الذِّكْرُ الْحَكِيمُ ٢٩٣

294. The previously-mentioned, السَّالِفُ الذِّكْرِ ٢٩٤
the above-mentioned.

295. Something of no significance. شَيْءٌ لَا يُذَكَّرُ ٢٩٥

296. He mentioned him in أَشَادَ بِذِكْرِهِ ٢٩٦
laudatory terms.

297. It was nothing worth لَمْ يَكُنْ شَيْئًا ٢٩٧
mentioning. مَذْكُورًا

298. Non-Muslim communities
under Muslim rule and
protection. ذَمَّ ٢٩٨. أَهْلُ الذِّمَّةِ

299. It slipped his mind that... ذَهَبَ ٢٩٩. ذَهَبَ عَنْهُ أَنْ...
300. It was in vain ; it all went for ذَهَبَ ٣٠٠. ذَهَبَ سُذَى
nothing.
301. His outlook on life, his مَذْهَبُهُ ٣٠١. مَذْهَبُهُ فِي الْحَيَاةِ
philosophy of life.

302. He recalled to people's ذَهَنَ ٣٠٢. أَعَادَ إِلَى الْأَذْهَانِ
minds ; he reminded his
listeners/readers. أَنْ...

303. Of some importance, ذُو ٣٠٣. ذُو شَأْنٍ
significance.
304. A relative. ذُو ٣٠٤. ذُو الْقَرْبَى
305. On one occasion. ذَاتَ ٣٠٥. ذَاتَ مَرَّةٍ
306. Autarky, self-sufficiency. ٣٠٦. الْاِكْتِفَاءُ الذَّاتِيَّ

- ر -

رَأْسٌ

307. Head over heels. ٣٠٧. رَأْسًا عَلَى عَقَبٍ
308. *Lit.* : on my head. 'I will do it ٣٠٨. « عَلَى رَأْسِي »
right away', etc.
309. At the head of a sizeable ٣٠٩. عَلَى رَأْسٍ وَفْدٍ
delegation.
310. His birthplace. ٣١٠. مَسْقِطُ رَأْسِهِ

رَأَى

311. I wonder..... ٣١١. يَا تُرَى ؟
312. I feel myself obliged to... ٣١٢. أَرَى لِزَامًا عَلَيَّ أَنْ ...
313. Visibility is good. ٣١٣. الرُّؤْيَى جَيِّدَةٌ

رَبٌّ

314. The Lord of the Worlds. ٣١٤. رَبُّ الْعَالَمِينَ
315. Housewives (*Lit.* : *ladies of* ٣١٥. رَبَّاتُ الْبُيُوتِ
the houses).

316. Employers.

٣١٦. أَرْبَابُ الْعَمَلِ

317. Net profits.

٣١٧. رِبْحٌ
أَرْبَاحٌ صَافِيَةٌ

318. Alphabetical order.

٣١٨. رَتَبٌ
تَرْتِيبٌ أَبْجَدِيٌّ319. He left on a trip, never to
return.٣١٩. رَجَعَ
سَافَرَ إِلَى غَيْرِ رَجْعَةٍ320. The credit for this must go
to...٣٢٠. يَرْجِعُ الْفَضْلُ فِي
هَذَا إِلَى321. Please do not... (For
example, in public notices.)

٣٢١. رَجَاءٌ لَا

322. The nomadic Arabs.

٣٢٢. رَحَلٌ
الْأَعْرَابُ الرَّحَّلُ

323. May God have mercy on him !

٣٢٣. رَحِمَ
رَحِمَهُ اللَّهُ !

رَدَّ

324. They returned the fire. رَدَّوْا عَلَى النَّارِ . ٣٢٤

بِالْعِثْلِ

325. A powerful reaction. رَدٌّ فِعْلٍ قَوِيٌّ . ٣٢٥

رَسَلَ

326. The addressee. الْمُرْسَلُ إِلَيْهِ . ٣٢٦

رَسَمَ

327. To let. (Property). يَرَسُمُ الْإِبْجَارِ . ٣٢٧

رَشَدَ

328. He reached the age of maturity. بَلَغَ سِنَ الرُّشْدِ . ٣٢٨

329. Ministry of Information and National Guidance. وَزَارَةُ الْإِعْلَامِ وَالْإِرْشَادِ الْقَوْمِيَّ . ٣٢٩

رَغِبَ

330. Persona non grata; an undesirable. شَخْصٌ غَيْرٌ مَرْغُوبٍ فِيهِ . ٣٣٠

رَغِمَ

331. In spite of the fact that... بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّ... . ٣٣١

رَفَدَ

332. The twin rivers (*Tigris & Euphrates.*) الرافدان . ٣٣٢

رَفَضَ

333. He rejected it totally, out of رَفَضَهُ رَفْضًا قَاطِعًا hand. ٣٣٣

رَفَعَ

334. A high-level delegation. رَفَعَهُ رَفِيعُ الْمُسْتَوَى ٣٣٤
335. He took..... to court ; raised رَفَعَ قَضِيَّةً عَلَى ... a case against.... ٣٣٥

رَفَّقَ

336. The attached/enclosed letter. الْمَكْتُوبُ الْمُرْفَقُ ٣٣٦

رَقَّ

337. Thank you for your kind شُكْرًا عَلَى رِسَالَتِكُمْ letter. الرقيقة ٣٣٧

رَكَزَ

338. Decentralization. اللامركزية ٣٣٨

رَكَعَ

339. He performed two prostra- صَلَّى رَكَعَتَيْنِ tions in saying his prayers. ٣٣٩

رَكَمَ
٣٤٠. تَرَكَمُ الْأَعْمَالُ. 340. Work piling up.

رَمَّ
٣٤١. الْعَالَمُ بِرُمَّتِهِ. 341. The whole world.

رَمَشَ
٣٤٢. بَيْنَ رَمَشَةِ عَيْنٍ وَعَيْنٍ. 342. In the twinkling of an eye.

رَمَى
٣٤٣. أَغْدِمَ رَمِيًا بِالرَّصَاصِ. 343. He was executed by firing-squad.

رَهَنَ
٣٤٤. فِي الظُّرُوفِ الرَّاهِنَةِ. 344. In the present circumstances.

رَاحَ
٣٤٥. حِرْصًا عَلَى الْأَرْوَاحِ. 345. In order to save lives.

٣٤٦. وَأَعْرَبَ عَنِ ارْتِيَاكِ الطَّرَفَيْنِ بِنَتَائِجِ الْمُحَادَثَاتِ. 346. He expressed satisfaction on the part of both sides with the results of the talks.

رادّ

٣٤٧. رُوَيْدًا رُوَيْدًا. 347. Slowly.

راض

٣٤٨. رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ. 348. Kindergarden.

راع

٣٤٩. فِي حَالَةٍ مُرَوِّعَةٍ. 349. In an appalling state.

٣٥٠. فِي مُنْتَهَى الرُّوعَةِ. 350. Absolutely marvellous.

رام

٣٥١. عَلَى أَحْسَنِ مَا يُرَامُ. 351. (Things) could not be better.

راب

٣٥٢. مَعَ لَا رَيْبَ فِيهِ. 352. It is indisputable, there is no doubt.

راث

٣٥٣. رَيْثَمَا. 353. While.

راع

٣٥٤. رَيْعُ الْحَفْلَةِ. 354. The proceeds of the party/
function.

- ز -

- زَبَّ
355. *Proverbial* : The blows of the beloved are as raisins. ٣٥٥. ضَرَبَ الْحَبِيبِ زَبَّ

- زَعَجَ
356. Please do not disturb. ٣٥٦. الرَّجَاءُ عَدَمَ الإِزْعَاجِ

- زَفَّ
357. Like a deaf man at a wedding. ٣٥٧. مِثْلُ الْأُطْرَشِ فِي الرَّفَّةِ
Proverbial for someone being completely unaware of what is going on.

- زَفَّتْ
358. Terrible! Appalling! Awful! ٣٥٨. مِثْلُ الرَّفَّتِ
(Like pitch/tar).

زَكَمَ
 ٣٥٩. أنا مَرَكُومٌ
 359. I have a cold.

زَلَّ
 ٣٦٠. زَلَّةٌ لِسَانٍ
 360. A slip of the tongue.

زَمَعَ
 ٣٦١. الْمُؤْتَمَرُ الْمُزْمَعُ عَقْدُهُ
 361. The conference due to be held.

زَمَلَ
 ٣٦٢. اجْتَمَعَ وَزِيرُ
 الخَارِجِيَّةِ
 362. The British Foreign Secretary
 met with his French
 counterpart.
 الْبَرِيطَانِيَّةِ مَعَ زَمِيلِهِ
 الْفَرَنْسِيِّ

زَمَنَ
 ٣٦٣. مَرَضٌ مُزْمِنٌ
 363. A chronic illness.

زَهَدَ
 ٣٦٤. أَسْعَارٌ زَهِيدَةٌ!
 364. Rock-bottom prices! Very
 low prices!

زَوْبَعَ
 ٣٦٥. زَوْبَعَةٌ فِي فِجْجَانٍ
 365. A storm in a tea-cup.

زاج

366. A pair of shoes.

٣٦٦. زَوْجُ كِنْدَرَةٍ

367. Condominium. (E.g. the former 'Anglo-Egyptian Sudan'.)

٣٦٧. حُكْمُ اَزْدِوَاجِيٍّ

زور

368. False testimony

٣٦٨. شَهَادَةُ زُورٍ

زال

369. He is still living.

٣٦٩. لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ

زاد

370. And as an extra precaution. وَزِيَادَةً فِي الْاِحْتِيَاظِ

- س -

سَأَلَ

371. A very important question. ٣٧١. سَوَّالٌ وَجِيَّةٌ

سَبَّحَ

372. May He be praised, who ٣٧٢. سُبْحَانَ الْمُغَيَّرِ !
changes circumstances.
*(Pious expression, often
used ironically in comment
on some extraordinary
change.)*

سُبْحَانَ اللَّهِ !

373. May God be praised ! ٣٧٣. سُبْحَانَ اللَّهِ !
*(Expression of astonish-
ment).*

سَبَقَ

374. Unprecedented ; ٣٧٤. لَمْ يَسْبِقْ لَهُ مَثِيلٌ
Incomparable.

375. He had gone previously ; he... سَبَقَ لَهُ أَنْ ذَهَبَ .
had already gone ; he went
previously.

376. The arms-race. سَبَاقُ التَّسَلُّحِ .

377. For example. مَسَبَلٌ
عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ .

378. The Iron Curtain. السَّتَارُ الْحَدِيدِيّ سَتْرٌ .

379. O God! (One of God's names:
the Coverer, or Protector.
Used to invoke defence
against some unpleasant
possible or actual event.) يَا سَاتِرُ !

380. This is the most absurd/
ridiculous thing ; couldn't
be more absurd. هَذَا مِنْ أَسْخَفِ مَا
يَكُونُ سَخَفٌ .

381. It was a complete waste of
time ; it was (all) in vain. ذَهَبَ سُدًى .

سَرَّ

382. In good times and bad. فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ . ٣٨٢

سَرَحَ

383. He released him. أَطْلَقَ سَرَّاحَهُ . ٣٨٣

سُرِعَ

384. Quickly (*esp. of developments taking place.*) سُرْعَانَ مَا . ٣٨٤

385. Quick-witted ; quick-thinking. سَرِيعُ الْخَاطِرِ . ٣٨٥

سَرَقَ

386. *Lit.* : 'He would steal the kohl من يَسْرِقُ الْكُحْلَ مِنَ الْعَيْنِ from the eye'. He is an incorrigible thief. . ٣٨٦

سَرَى

387. It took effect : went into effect ; came into force. سَرَى مَقْعُولُهُ . ٣٨٧

سَعَدَ

388. Broadcaster's greeting to listeners/viewers : 'May God make your times happy! أَسْعَدَ اللَّهُ أَوْقَاتَكُمْ! . ٣٨٨

389. (So-and-so) of blessed
memory.

٣٨٩. السَّعِيدُ الذَّكْرُ

390. First Aid.

سَعَف
٣٩٠. الإِسْعَافُ الْأَوَّلِيُّ

391. Seeking a livelihood ; making
a living ; chasing after
money. (*Lit : striving after
money/coins/qurush.*)

سَعَى

٣٩١. السَّعْيُ وَرَاءَ الْقِرْشِ

سَقَطَ

392. He stood aghast, bewildered.

٣٩٢. أُسْقِطَ فِي يَدِهِ

سَلْسَلَ

393. The daily serial (*radio series,
TV, etc.*)

٣٩٣. الْمُسَلْسَلُ الْيَوْمِي

سَلَطَ

394. Attention was focussed on.
(*Lit.: lights were
concentrated on.*)

٣٩٤. تَسَلَّطَتِ الْأَضْوَاءُ
عَلَى ...

سَلَفَ

395. An advance (*money*).

٣٩٥. تَلَيْفَةٌ

- سَلَّمَ
396. Give him my best wishes! سَلَّمَ لِي عَلَيْهِ ٣٩٦
397. He took over the reins of تَسَلَّمَ مَقَالِدَ الْحُكْمِ ٣٩٧
government.
398. O God! (Expression of يَا سَلَامُ ٣٩٨
surprise, using the name of
God which means Peace.)
399. They returned safely to base. رَجَعُوا إِلَى ٣٩٩
قَوَاعِدِهِمْ سَالِمِينَ

- سَمِعَ
400. Audio-visual equipment/الْوَسَائِلُ السَّمْعِيَّةُ - ٤٠٠
methods. البَصَرِيَّةُ

- سَمَا
401. Something existing in name إِسْمٌ بِلَا مُسَمًّى ٤٠١
only.
402. His Royal Highness. صَاحِبُ السُّمُو ٤٠٢
الْمَلَكِي
403. The High Commissioner. الْمُنْدُوبُ السَّامِي ٤٠٣

- سَنَ
404. The people of the Sunna. أَهْلُ السُّنَّةِ ٤٠٤
Sunni Muslims.

سَجَّ

405. He had an opportunity to work for... ٤٠٥. سَجَّ لَهُ فُرْصَةٌ الْعَمَلِ لَدَى ...

سَدَّدَ

406. Backed up by official documents. ٤٠٦. اسْتَدَادَا إِلَى وَثَائِقِ رَسْمِيَّةٍ

سَهَا

407. Inadvertently ٤٠٧. سَهَوَا

سَاءَ

408. Unfortunately. ٤٠٨. لِسُوءِ الْحَظِّ
409. From bad to worse. ٤٠٩. مِنْ سَيِّئٍ إِلَى أَسْوَأَ
410. He ill-treated so-and-so. ٤١٠. أَسَاءَ مُعَامَلَةً فُلَانٍ

سَوَّدَ

411. He let him down, disappointed him, did not do him credit. (Lit. : blackened his face.) ٤١١. سَوَّدَ وَجْهَهُ

سَوَّى

412. On an equal footing. ٤١٢. عَلَى قَدَمِ الْمُسَاوَاةِ

سارَ

413. They talked about you ; your **جاءت سيرتك** ، ٤١٣ .
name came up.
414. The rest of the world ; all **سائر أنحاء العالم** ٤١٤ .
other parts of the world.
415. The implementation of the **يسير تنفيذ** ٤١٥ .
project is going ahead **المشروع قدما**
(smoothly).

- ش -

شَامَ

416. An unlucky number. ٤١٦. عَدَدٌ مَشُومٌ

شَانَ

417. In this respect/regard he is ٤١٧. شَأْنُهُ فِي هَذَا شَأْنُ
in the same position as all كُلِّ جِيرَانِهِ
his neighbours.

418. May He be exalted! (God) ٤١٨. جَلَّ شَأْنُهُ!

419. Leave me alone, to myself. ٤١٩. دَعْنِي وَشَأْنِي!

420. Of exalted/high/grand status. ٤٢٠. رَفِيعَ الشَّانِ

شَبَّ

421. Proverbial, 'He who grew up ٤٢١. مَنْ شَبَّ عَلَى شَيْءٍ

with something grows old شَابَ عَلَيْهِ
and grey with it.'

Approximately 'Old habits
die hard'.

شَبْرَ

422. We shall never give up one شَبْرَ .
Inch of ground. أَرْضٍ

شَبَعَ

423. He spoke at great length on it. أَشَبَعَ الْكَلَامَ فِيهِ .

شَبَّهَ

424. He was suspicious about him. إِشْتَبَهَ فِي أَمْرِهِ .

شَتَّ

425. What a difference between شَتَانَ مَا بَيْنَهُمَا !
them !

426. From all parts of the world. مِنْ شَتَى أَنْحَاءِ الْعَالَمِ .

شَخَّصَ

427. The doctor diagnosed the شَخَّصَ الطَّبِيبُ
illness. الْمَرَضَ

شَدَّ

428. Because of the intensity of our لِشِدَّةِ فَرَحِنَا .
joy ; because we were so
glad. (NB : rendering of the
English 'so... that').

429. He emphasised the شَدَّدَ عَلَى أَهَمِّيَّةِ
importance of the subject. المَوْضُوعِ
430. Having a counter-productive, كَثْرَةُ الشَّدِّ تُرَخِّي
effect. (*Lit* : 'Too much
stretching loosens
(elastic)').
431. Intensified security إِجْرَاءَاتُ أَمْنٍ
measures ; stepped up مُشَدَّدَةً
security measures.
- شَرَّ
432. Proverbial. 'Keep clear of evil أُبْعِدْ عَنِ الشَّرِّ وَعَنْ
and sing out to it !' لَهُ
433. The lesser of two evils. أَخَفُ الشَّرَّيْنِ
- شَرِبَ
434. He drank the health of so- شَرِبَ نَحْبَ فُلَانٍ
and-so.
435. Let him go and drink the sea ! فَلْيَشْرَبِ الْبَحْرَ
(*Proverbial for writing-off
or dismissing someone*).
436. A man with moustaches. أَبُو شَارِتَيْنِ

شَرَطَ

437. With no strings attached ; بلا قَيْدٍ أَوْ شَرَطٍ . ٤٣٧
unconditional.

شَرَعَ

438. Our legal rights. حُقُوقُنَا الْمَشْرُوعَةُ . ٤٣٨
439. Islamic legality. الشَّرْعِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ . ٤٣٩
440. A draft resolution/bill. مَشْرُوعُ قَرَارٍ . ٤٤٠

شَرَقَ

441. From East to West ; all over مِنْ مَشَارِقِ الْأَرْضِ . ٤٤١
the world. إِلَى مَغَارِبِهَا

شَرِكَ

442. The polytheists. الْمُشْرِكُونَ . ٤٤٢
443. Proverbial. 'The pot of بُرْمَةُ الشَّرَاكَةِ . ٤٤٣
partnership never comes to لا تَفُورُ
the boll.'

شَزَرَ

444. He gave him a sideways نَظَرَ إِلَيْهِ شَزْرًا . ٤٤٤
glance.

شَعَبَ

445. Proverbial. 'The people of Mecca know best its narrow streets.' (*Far be it from me as an outsider to presume to comment.....*)

٤٤٥. أَهْلُ مَكَّةَ أَدْرَى

بِشُعَابِهَا

شَعَرَ

446. Until further notice.
447. The Hajj rites/ceremonial.

٤٤٦. حَتَّى إِشْعَارِ آخِرَ

٤٤٧. شَعَائِرُ الْحَجِّ

شَعَبَ

448. Rioting, acts of civil disturbance.

٤٤٨. أَعْمَالُ شَعَبٍ

شَغَلَ

449. My principal preoccupation.
450. He occupied an important post.

٤٤٩. شُغْلِي الشَّاعِلُ

٤٥٠. شَغَلَ مَنْصِبًا عَالِيًا

شَقَّ

451. The (brotherly/sisterly) Arab states.

٤٥١. الدَّوْلُ الْعَرَبِيَّةُ

الشَّقِيقَةُ

شَكَ

452. It is indisputable. ٤٥٢. لَا سَبِيلَ إِلَى الشَّكِّ فِيهِ

شَكَرَ

453. I am very grateful. ٤٥٣. شُكْرًا جَزِيلًا!

شَمَرَ

454. He got down to the work seriously. ٤٥٤. شَمَرَ عَنِ سَاعِدِ الْجِدِّ

شَهِدَ

455. In the act/in flagrante delicto بِالْجُرْمِ الْمَشْهُودِ ٤٥٥.

شَاطَ

456. We have made great progress/ come a long way. ٤٥٦. لَقَدْ قَطَعْنَا أَشْوَاطًا

شَاءَ

457. If God wills. ٤٥٧. بِمَشِيئَةِ اللَّهِ

458. To a certain extent. ٤٥٨. بَعْضُ الشَّيْءِ

شَاعَ

459. His body was accompanied to the grave. ٤٥٩. شِيعَ جُثْمَانَهُ

- ص -

صَبَّ

460. Sweat poured from him. ٤٦٠. تَصَبَّ عَرَقًا

صَحَّ

461. Good morning (*Formal, e.g. on radio, TV.*) ٤٦١. أَسْعِدْتُمْ صَبَاحًا !

462. Good morning. ٤٦٢. أَسْعَدَ اللَّهُ صَبَاحَكُمْ
بِكُلِّ خَيْرٍ !

صَحَّ

463. It is rightly said of him.... ٤٦٣. يَصَحُّ أَنْ يُقَالَ فِيهِ....
464. Or, to put it more correctly ; ٤٦٤. أَوْ عَلَى الْأَصَحِّ...
or, rather....

صَحِبَ

465. The host. ٤٦٥. صَاحِبُ الضَّيَافَةِ

صَحَفْ

466. The Koran

٤٦٦. الْمُصْحَفُ الشَّرِيفُ

صَحَنَ

467. Plat du jour ; daily special (*In a restaurant.*)

٤٦٧. الصَّحْنُ اليَوْمِي

صَدَّ

468. And in this connection.

٤٦٨. وبهذا الصَّدَدِ

469. The subject with which we are dealing.

٤٦٩. الْمَوْضُوعُ الَّذِي نَحْنُ بِصَدَدِهِ

صَدَرَ

470. He felt (*a great*) relief.

٤٧٠. انْشَرَحَ صَدْرُهُ

صَدَفَ

471. I came across him by chance
on my way.

٤٧١. صَادَفْتُهُ فِي الطَّرِيقِ

472. Proverbial. 'A chance meeting which is better than a thousand appointments.'

٤٧٢. صِدْقَةٌ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ مِيعَادٍ

صَدَقَ

473. Almighty God has spoken! صَدَقَ اللهُ الْعَظِيمُ!

truly. (Said when quoting
from the Koran.)

474. Proverbial. 'A friend in need is الصَّدِيقُ عِنْدَ الضَّيْقِ

a friend indeed.'

صَرَطَ

475. The straight path. الصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ

صَرَفَ

476. Miscellaneous/sundry مَصَارِيفُ نَثْرِيَّةٍ

expenses.

477. Regardless of, irrespective of... بِصَرْفِ النَّظَرِ عَنْ...

صَرَمَ

478. The past year. الْعَامُ الْمُنْصَرِمُ

صَعِدَ

479. Escalation of the crisis. تَصْعِيدُ الْأَزْمَةِ

480. On the international plane; عَلَى الصَّعِيدِ الدَّوْلِيِّ

internationally; in the

international arena.

٤٨١. From now on ; henceforth. مِنْ الْآنَ وَصَاعِدًا

صغفر

٤٨٢. Proverbial. 'Learning when
young is like carving in
rock.'
الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ
كَالنَّقْشِ فِي
الْحَجَرِ

صف

٤٨٣. 'Just a lot of talk'.
Meaningless verbiage.
صَفَّ كَلَامٍ

صقير

٤٨٤. Empty-handed. صِفْرُ الْيَدِ

٤٨٥. Lit: 'a zero on the left'. A
person of no significance.
صِفْرٌ عَلَى الشَّمَالِ

صقق

٤٨٦. Proverbial. 'One hand cannot
applaud'. Co-operation is
necessary.
يَدٌ وَاحِدَةٌ لَا تُصَفِّقُ

صلح

٤٨٧. Unserviceable ; unuseable.
غَيْرُ صَالِحٍ
لِلْإِسْتِعْمَالِ

صلا

488. Prayertimes : Dawn ; صَلَاةُ الْفَجْرِ / الظُّهْرِ
 Noontime ; Afternoon ; / الْعَصْرِ / الْمَغْرِبِ
 Sunset ; Evening. / الْعِشَاءِ

صَمَّ

489. From the depths of my heart. مِنْ صَمِيمِ قَلْبِي . ٤٨٩

صَابَ

490. You are right/correct. أَنْتَ عَلَى الصَّوَابِ . ٤٩٠

صَاتَ

491. Lower your voice ! اخْفِضِ صَوْتَكَ ! . ٤٩١

- ض -

- ض
492. Arabic. لَفَّةُ الضَّادِ . ٤٩٢
493. Speakers of Arabic. Native- النَّاظِقُونَ بِالضَّادِ . ٤٩٣
Arabic speakers.

- ضَبَطَ
494. Self-control ; discipline ; ضَبَطُ النَّفْسِ . ٤٩٤
restraint.

- ضَحِي
495. Overnight (*Esp. of sudden changes*) بَيْنَ لَيْلَةٍ وَضُحَاهَا . ٤٩٥

- ضَخَّمَ
496. Exaggerating the significance of some news item. تَضَخَّمَ الْخَبَرُ . ٤٩٦
497. (*Financial*) inflation. التَّفَضُّخُ الْمَالِيُّ . ٤٩٧

ضَدَّ

498. Anti-aircraft artillery. المِدْقَعِيَّةُ الْمُضَادَّةُ
لِلطَّائِرَاتِ

ضَرَّ

499. In case of need/necessity. عِنْدَ الضَّرُورَةِ .499
500. Necessity may authorise الضَّرُورَةُ تُبِيحُ
forbidden acts. المَحْظُورَاتِ
(Proverbial)

ضَرَبَ

501. Zaid struck Amr. (Sentence ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرًا .501
used to teach children the
verb, the nominative and
the accusative).
502. The master's stroke/touch is ضَرْبَةُ الْمُعَلِّمِ بِأَلْفٍ .502
worth a thousand. ضَرْبَةً
(Proverbial)
503. He set the record. (Sport, etc.) ضَرَبَ الرَّقْمَ الْقِيَاسِيَّ .503

ضَعَفَ

504. Three times (multiplication). ثَلَاثَةُ أَضْعَافٍ .504
E.g. 'three times the size
of...'

505. Many, many times (*the size*) أَضْعَافُ أَضْعَافِهِ .505
of...

ضَمِنَ
506. Registered mail. التَّيْدُ الْمَضْمُونُ .506

ضَاعَ
507. He wasted his time. أَضَاعَ وَقْتَهُ .507

508. What a pity! What a waste! يَا ضِيعَانَهُ ! .508

ضَافَ
509. Moreover, (*Lit : 'Add to* أَضِفْ إِلَى ذَلِكَ .509
that, that..') أَنْ..

- ط -

طَبَعَ . ٥١٠ . نَحْتَ الطَّعِ
510. Being printed.

طَبَقَ . ٥١١ . طَبَقُ الْأَصْلِ
511. An exact copy ; spitting
image.

٥١٢ . تَطَابَقَتِ الْأَرَاءُ
512. The views were in complete
agreement.

طَرَأَ . ٥١٣ . لَمْ يَطْرَأْ عَلَى الْحَالَةِ
513. There was no appreciable
change in the situation.

طَرَحَ . ٥١٤ . طَرَحَ عَلَيْهِ سَوْالًا
514. He put a question to him.

٥١٥ . وَاسْتَطَرَدَّ قَائِلًا
515. And he went on to say....

طَرَزَ

516. First class ; first rate.

٥١٦. مِنَ الطَّرَازِ الْأَوَّلِ

طَرَفَ

517. The two of them were
diametrically opposed.٥١٧. كَانَ وَإِيَّاهُ عَلَى
طَرَفَيْ نَقِيضٍ

طَرَقَ

518. The discussion led on to the
subject of....٥١٨. تَطَرَّقَ الْحَدِيثُ إِلَى
مَوْضُوعٍ

طَعِمَ

519. A hunger-strike.

٥١٩. إِصْرَابٌ عَنِ الطَّعَامِ

طَعَنَ

520. He was of an advanced age.

٥٢٠. طَعَنَ فِي السِّنِّ

طَقِمَ

521. The crew of the aircraft.

٥٢١. طَاقَمَ الطَّائِرَةَ

522. A dining-room set.

٥٢٢. طَقِمَ غُرْفَةُ الطَّعَامِ

طَلَّ

523. A house overlooking the sea.

٥٢٣. مَنْزِلٌ يُطِلُّ عَلَى
الْبَحْرِ

طَلَبَ

524. Two are insatiable, the seeker : اثنان لا يشبعان : طالبُ علمٍ
after knowledge and the طالبُ مالٍ
seeker after money.
(Proverbial.)

طَلَعَ

525. Public-opinion poll. اسْتَطْلَعُ الرَّأْيَ العامَّ . ٥٢٥
526. Reconnaissance aircraft. طَائِرَةُ اسْتَطْلَاعٍ . ٥٢٦

طَلَّقَ

527. He ran away at great speed. أَطْلَقَ سَاقِيَهُ لِلرَّيْحِ . ٥٢٧
He shot off into the blue.
528. No, absolutely not. لا عَلَى الإِطْلَاقِ . ٥٢٨

طَاعَ

529. 'I hear and obey'. (Catch- سَمِعًا وَطَاعَةً! . ٥٢٩
phrase from 'Arabian
Nights')
530. As much as possible/as you قَدَرُ الْمُسْتَطَاعِ . ٥٣٠
are able.

531. If you wish to be obeyed, then إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تُطَاعَ
give orders for what is فَأْمُرْ بِالْمُسْتَطَاعِ
possible. (Proverbial.)

طاق

532. Beyond me ; too difficult for فَوْقَ طَاقَتِي
me ; beyond my ability ;
out of my range.

طال

533. For a long time. طَالَمَا 533
534. So long as/since طَالَمَا أَنْ ...
(Conjunction.)

535. All over the فِي طُولِ الْبِلَادِ
country. (Lit. :
'Throughout the length
and breadth of the
country.')

536. Term of address : 'May God طَالَ عُمْرُكَ !
lengthen your life'.

537. the penalty for which is تَحْتَ طَائِلَةِ الْمَوْتِ
death.

طوى

538. (Please find) enclosed.

٥٣٨. طَبَّهْ

طاب

539. Formal greeting, esp.

٥٣٩. طَابَتْ أَوْقَاتُكُمْ!

broadcasting: 'May your
times be good!'

540. Formal greeting, esp. in

٥٤٠. طَابَ مَسَاؤُكُمْ!

broadcasting: 'May your
ing be good!' 'Good
evening!'

طارَ

541. He went out of his mind ; he
was absolutely furious/livid.

٥٤١. طَارَ عَقْلُهُ

542. Proverb. 'It is a goat even if it
flies!' (Basic character is
unchangeable).

٥٤٢. عَنَزَّةٌ وَلَوْ طَارَتْ

- ظ -

ظَرْفَ

543. Within two days. ٥١٣. فِي ظَرْفِ يَوْمَيْنِ
544. Compelling circumstances ; ٥١٤. ظُرُوفَ قَاهِرَةٍ
force-majeure.

ظَنَّ

545. He harboured hostile ٥١٥. ظَنَّ بِهِ الظُّنُونِ
thoughts about him.
546. 'Some thoughts can be a sin'. ٥١٦. بَعْضُ الظَّنِّ إِثْمٌ
*(Caution against forming
hostile judgments hastily
about someone.)*
547. in my opinion ; that's ٥١٧. عَلَى مَا أَظُنُّ
what I think *(at least)*.
548. since we thought that.... ٥١٨. ... ظَنَّا مِمَّا أَنَّ ...
549. It is widely thought that... ; it ٥١٩. أَغْلَبُ الظَّنِّ أَنَّ ...
is most likely that....

ظَهَرَ

550. Apparently.

٥٥٠. مِمَّا يَظْهَرُ أَنَّ...

551. Apparently

٥٥١. الظَّاهِرُ أَنَّ.

- ع -

- عَبَا . ٥٥٢. لَا يُعْبَأُ بِهِ . 552. It is considered unimportant.
- عَبْدُ . ٥٥٣. الْعَبْدُ الْفَقِيرُ . 553. The poor slave. (*Deprecatory reference to oneself*)
- عَبْرَ . ٥٥٤. عِبَارَةٌ عَنْ 554. A kind of/sort of.
- عَجَزَ . ٥٥٥. إِعْجَازُ الْقُرْآنِ . 555. The inimitability of the Koran.
- عَجِلَ . ٥٥٦. عَاجِلًا أَمْ آجِلًا . 556. Sooner or later.
- عَدَّ . ٥٥٧. الْعَدُّ التَّنَازُلِيُّ / الْعَكْسِيُّ . 557. The count-down.

558. Polygamy. ٥٥٨. تَعَدَّدُ الزَّوْجَاتِ

عَدَمَ

559. Incompetence. ٥٥٩. عَدَمَ الكَفَاءَةِ

560. Dissatisfaction, displeasure. ٥٦٠. عَدَمَ الرِّضَاءِ

عَدَا

561. With the exception of... ٥٦١. مَا عَدَا

562. The Tripartite Aggression. ٥٦٢. العُدْوَانُ الثَّلَاثِيَّ

(Common journalistic

shorthand for the Suez

campaign, 1956)

عَذَرَ

563. Proverbial : 'an excuse worse ٥٦٣. عَذْرٌ أَقْبَحُ مِنْ ذَنْبٍ
than the original fault.'

عَرَضَ

564. A thought occurred to him. ٥٦٤. عَرَضَ لَهُ خَاطِرٌ

565. This is not the proper place to ٥٦٥. لَسْنَا فِي مَعْرِضٍ
discuss....

الكَلَامِ عَنْ

566. This is a difficult and involved ٥٦٦. هَذَا مَوْضُوعٌ طَوِيلٌ
subject. (و) عَرِضٌ

عَرَفَ
 ٥٦٧. الأَحْكَامُ العُرْفِيَّةُ
 567. Martial law.

عَرَا
 ٥٦٨. العُرْوَةُ الوُثْقَى
 568. The tightest bond.
 The Koran.

عَرِيَ
 ٥٦٩. عَارٍ عَنِ الصَّحَةِ
 569. Totally devoid of any truth.

عَزَّ
 ٥٧٠. فِي عِزِّ شَبَابِهِ
 570. In the prime of his youth.

عَزَا
 ٥٧١. وَيُعْزَى إِلَى (فُلَانٍ)
 571. The remark has been
 attributed to X, that...
 أَنَّ...

عَسَلَ
 ٥٧٢. شَهْرُ الْعَسَلِ
 572. Honeymoon.

عَشَرَ
 ٥٧٣. مَن عَاشَرَ الْقَوْمَ
 573. Proverbial. 'He who lives with
 the tribe for forty days
 becomes one of them.'
 أَرْبَعِينَ يَوْمًا صَارَ
 مِنْهُمْ

- عَصَمَ
 ٥٧٤. The students staged a sit-in in اغْتَصَمَ الطُّلَابُ فِي
 the Faculty of Arts. كَلَّةِ الآدَابِ

- عَضِلَ
 ٥٧٥. A display of muscles. عَرَضُ عَضَلَاتٍ

- عَطَرَ
 ٥٧٦. All good wishes (Lit. : تَمَنِّيَاتٌ عَطِرَةٌ
 'perfumed wishes').

- عَطَفَ
 ٥٧٧. He looked at the request نَظَرَ إِلَى الطَّلَبِ
 sympathetically. بِعَيْنِ الْعَطْفِ

- عَطِلَ
 ٥٧٨. Out of work, unemployed. عَاطِلٌ عَنِ الْعَمَلِ
 ٥٧٩. To be out of action. تَعَطَّلَ عَنِ الْعَمَلِ

- عَظَّمَ
 ٥٨٠. King (honorific المَلِكُ ... الْمُعَظَّمُ
 epithet.)

- عَفَا
 ٥٨١. I beg your pardon! الْعَفْوُ مِنْكَ

عَقَبَ

582. The imposition of economic sanctions. ٥٨٢. فَرَضَ عُقُوبَاتٍ اِقْتِصَادِيَّةٍ

عَقَدَ

583. Getting married. ٥٨٣. عَقَدَ الْقِرَانَ
584. It is believed that.... ٥٨٤. مِنَ الْمُعْتَقَدِ أَنَّ...

عَقَلَ

585. Of unsound mind ; mentally disturbed. ٥٨٥. مُخْتَلِّ الْعَقْلُ
586. The Irrational. ٥٨٦. الَّلَامْعَقُولُ

عَكَّرَ

587. He poisoned the atmosphere ٥٨٧. عَكَّرَ صَفْوَ الْجَوِّ
(in a relationship, for بَيْنَهُمَا
example) between them.

عَكَسَ

588. No, quite the opposite/on the contrary ! ٥٨٨. لَا ، بِالْعَكْسِ !

عَلَّ

589. Cause and effect. ٥٨٩. الْعِلَّةُ وَالْمَعْلُولُ

عَلِقَ

590. Great hopes were placed in him. . ٥٩٠ عُلِّقَتْ عَلَيْهِ آمَالٌ كَبِيرَةٌ

عَلِمَ

591. I know as much as you do about it! (I.e., not much.) . ٥٩١ عَلِمِي عِلْمَكَ!
How should I know?!

592. For your Information . ٥٩٢ لِلْمَعْلُومَةِ

593. God (only) knows! . ٥٩٣ اللَّهُ أَعْلَمُ!

عَلَى

594. Having in mind that, . ٥٩٤ عَلَى أَنْ...
hoping that...

595. However. . ٥٩٥ عَلَى أَنَّ...

596. And therefore... . ٥٩٦ وَعَلَيْهِ.....

عَمَّ

597. Colloquial. (For example, . ٥٩٧ الْعَامَّةُ
colloquial Arabic.)

598. The elite and the general run of people. . ٥٩٨ الْخَاصَّةُ وَالْعَامَّةُ

عَمَرَ

599. He is 12 years of age.

٥٩٩. يَبْلُغُ مِنَ الْعُمَرِ اثْنَتَيْ

عَشْرَةَ سَنَةً

600. In all parts of the world.

٦٠٠. فِي كُلِّ أَنْحَاءِ

الْمَعْمُورَةِ.

عَمِلَ

601. The provisions in force.

٦٠١. الْأَحْكَامُ الْمَعْمُولُ

بِهَا

عِنْدَ

602. At sunset.

٦٠٢. عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ

603. He was held in high esteem

٦٠٣. كَانَ عِنْدَ حَسَنِ ظَنِّهِ

by him.

عُنْفُ

604. In the full bloom of youth.

٦٠٤. فِي عُنْفَوَانِ شَبَابِهِ

عُنُونٌ

605. Proverbial. 'The book is read

٦٠٥. يُقْرَأُ الْكِتَابُ مِنْ

from its title'. Small

عُنْوَانِهِ

indications can tell you the

whole story.

عنى

606. The parties concerned. الأَطْرَافُ الْمَعْنِيَّةُ . ٦٠٦

عَوَجَ

607. The tail of the dog remains crooked. Proverbial for someone who is incorrigible . ذَنْبُ الْكَلْبِ يَظَلُّ أَعْوَجَ . ٦٠٧

عادَ

608. In accordance with custom or habit. حَسَبَ الْعَادَةِ . ٦٠٨

609. Ritual phrase. '..... that hospitality to which you have accustomed us'. الضَّيَافَةُ الَّتِي عَوَّدْتُمُونَا عَلَيْهَا . ٦٠٩

610. never to return. إِلَى غَيْرِ عَوْدَةٍ . ٦١٠

611. A re-examination of the subject. إِعَادَةُ النَّظَرِ فِي الْمَوْضُوعِ . ٦١١

612. (Congratulatory on day of religious or personal celebration.) Happy Feast! عِيدٌ مُبَارَكٌ ! . ٦١٢

عانَ

613. May God Help him ! أَعَانَهُ اللَّهُ ! . ٦١٣

٦١٤. بِعَوْنِ اللَّهِ. 614. With the help of God.

عَابَ

٦١٥. عَيْبٌ عَلَيْكَ ! 615. Shame on you.

عَاشَ

٦١٦. عَاشَ الْمَلِكُ ! 616. Long live the King!

عَيْنَ

٦١٧. شَاهِدُ عَيْنٍ. 617. An eye witness.

- غ -

غَيْرَ

618. Clear, plain, incontestable. لا غُبَارَ عَلَيْهِ . ٦١٨

غَرَّ

619. The esteemed newspaper الغَرَاءُ جَرِيدَةٌ . ٦١٩
(Honorific applied by
competitor.)

620. The first of the month. غُرَّةُ الشَّهْرِ . ٦٢٠

621. He took him unawares. أَخَذَهُ عَلَى حِينِ غِرَّةٍ . ٦٢١

622. Along the lines of; on the عَلَى غِرَارٍ ٦٢٢
model of...

عَرَا

623. It is not surprising; it is no لا عَرَوْ فِي أَنَّ ٦٢٣
wonder that....

غَزَرَ

624. There was abundant rainfall. هَطَلَتِ الْأَمْطَارُ . ٦٢٤

بِغَزَارَةٍ

غَسَلَ

625. Brain-washing. غَسَلَ دِمَاجٍ . ٦٢٥

غُشِيَ

626. He fainted. غُشِيَ عَلَيْهِ . ٦٢٦

غَصَّ

627. A heavily-populated area. مَنَاطَقَةٌ غَاصَّةٌ . ٦٢٧

بِالسُّكَّانِ

غَضِنَ

628. In the meantime ; at the same time. فِي غَضُونِ ذَلِكَ . ٦٢٨

عَفَرَ

629. I beg pardon of God. (Modest اَسْتَغْفِرُ اللَّهَ ! . ٦٢٩

disclaimer, or hearing
praise of oneself, for example)

630. The late.... الْمَغْفُورُ لَهُ ٦٣٠

عَمَدَ

631. Formal expression of
condolence. 'May God
enfold the late lamented
with his abundant mercy'.

٦٣١. تَعَمَّدَ اللَّهُ الْفَقِيدَ

بِوَاسِعِ رَحْمَتِهِ

عَنِمَ

632. I seize the opportunity to.....

٦٣٢. أَغْتَنِمُ الْفُرْصَةَ لِأَنَّ

عَنِيَ

633. There is no need to add ;
needless to say that....

٦٣٣. غَنِيَّ عَنِ الْبَيَانِ

أَنَّ...

غَابَ

634. It slipped my mind.

٦٣٤. غَابَ عَنِّي بِالْي.

غَيْرَ

635. Only. (*In commercial
transactions mainly*).

٦٣٥. فَقَطْ لَا غَيْرُ

636. Without his knowledge.

٦٣٦. عَلَى غَيْرِ مَعْرِفَةٍ مِنْهُ

637. He changed his mind.

٦٣٧. غَيَّرَ فِكْرَهُ

- ف -

ف

638. Day after day. يَوْمًا فَيَوْمًا . ٦٣٨
639. Although..... بِالرُّغْمِ مِنْ أَنْ ٦٣٩
- فَإِنَّ

640. As for..... ; however ; In fact, فـ أَمَّا . ٦٤٠
- etc.

فَإَل

641. Cautiously optimistic. مُتَفَائِلٌ بِحَذَرٍ . ٦٤١

فَتَحَ

642. Patience is the key to relief. الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ . ٦٤٢
- Proverbial.

643. The 'Fatiha'. (Opening الْفَاتِحَةُ . ٦٤٣
- chapter of the Koran.)

٦٤٤. الفاتح من شهر
أيلول (سبتمبر). 644. The first of September.

٦٤٥. بين فترة وأخرى
فتر. 645. From time to time.

٦٤٦. استفتاء عام
فتا. 646. A general referendum.

٦٤٧. من كل فجّ وصوب
فج. 647. From every direction.

٦٤٨. فخامة الرئيس !
فخّم. 648. Your Excellency, the
President !

٦٤٩. خائر فادحة
فدح. 649. Very heavy losses.

٦٥٠. الملك ... المقدّي
فدى. 650. King (with honorific
epithet.)

فَرَجَ

651. The hostages were released . ٦٥١. تَمَّ الْإِفْرَاجُ عَنِ
الرَّهَائِنِ

652. An obtuse angle . ٦٥٢. زَاوِيَةٌ مُنْفَرِجَةٌ
(geometry).

فَرَدَ

653. A book unique of its kind. ٦٥٣. كِتَابٌ فَرِيدٌ مِنْ
نَوْعِهِ

654. The newspaper had an . ٦٥٤. انْفَرَدَتِ الْجَرِيدَةُ
exclusive in publishing the
news/had a 'scoop'. بِنَشْرِ الْخَبَرِ

فَرَضَ

655. He was supposed to go. ٦٥٥. كَانَ مِنَ الْمَفْرُوضِ
أَنْ يَذْهَبَ.

فَرَّغَ

656. I shall be waiting impatiently . ٦٥٦. سَأَنْتَظِرُكَ بِفَارَغٍ
for you. الصَّبْرِ

657. Rubbish! Nonsense! ٦٥٧. كَلَامٌ فَارِغٌ!

658. In your spare time. ٦٥٨. فِي أَوْقَاتِ فَرَاعِكَ

فَرَّقَ

659. Divide and rule.

٦٥٩. فَرَّقَ تَسُدَّ

660. Racial discrimination.

٦٦٠. التَّفْرِيقُ العُنْصَرِيَّةُ

فَرَّوْ

661. Proverb. (*All the game is in the belly of the wild ass.*)

٦٦١. كُلُّ الصَّيْدِ فِي

جَوْفِ الْفِرَاءِ

Someone or thing with the
right qualities relieves you
of the need to have resort to
others.

فَضَحَ

662. Classical Arabic.

٦٦٢. اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ

الْفَضْحَى

فَصَّلَ

663. 'And here is the news in detail.'

٦٦٣. إِلَيْكُمْ الْأَخْبَارُ

بِالتَّفْصِيلِ

فَضَحَ

664. He was involved in a scandal.

٦٦٤. أَفْضَحَ أَمْرَهُ

فَضْلٌ

665. A great deal is due to him ; he
deserves a great deal of
credit.
666. Apart from ; in addition to. فَضْلًا عَنْ ...
667. The credit for that must go to
him. الْفَضْلُ فِي ذَلِكَ
عَائِدٌ إِلَيْهِ
668. Motto found in many public
places : 'This is due to the
graciousness of my Lord
God'. هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي

فَطَرَ

669. The Feast at the end of
Ramadan. عِيدُ الْفِطْرِ

فَعَلَ

670. Yes, indeed ! Quite so !, etc. فَعْلًا !
671. Actually ; In fact. بِالْفِعْلِ
672. With retroactive effect. بِالْمَفْعُولِ الرَّجْعِيِّ

فَكَ

673. Troop disengagement
agreement. اِتِّفَاقُهُ فَكَ
الْاِتِّبَاطِ

فَكَرَّ

٦٧٤. عَلَى فِكْرَةٍ... 674. By the way

فَكَّة

٦٧٥. الْبَرَامِجُ الْفُكَاهِيَّةُ 675. Light entertainment programmes.

فَلَحَّ

٦٧٦. حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ ! 676. Come to salvation. (From the Muslim call to prayer).

فُلَانٌ

٦٧٧. فِي السَّاعَةِ الْفُلَانِيَّةِ 677. At such-and-such a time.

فَنٌّ

٦٧٨. الْجُنُونُ فَنُونٌ 678. Madness takes all forms.

فَنِي

٦٧٩. تَفَانَى فِي إِخْلَاصِهِ 679. He was totally/selflessly devoted to his work.

لِلْعَمَلِ

فَهْمٌ

٦٨٠. جَرَتْ الْمُحَادَثَاتُ 680. The talks proceeded in an atmosphere of complete mutual understanding.

فِي جَوْ مِنْ التَّفَاهُمِ
التَّامِ

فات

٦٨١. الذي فات مات. 681. Let bygones be bygones!

(Lit. : What is dead has gone)

فار

٦٨٢. فوراً. 682. Immediately.

فاق

٦٨٣. فوق العادة. 683. Extraordinary ; unusual

في

٦٨٤. كَذِبَ في كَذِبٍ! 684. A pack of lies!

٦٨٥. اضرب ثلاثة في ٥! 685. Multiply 3 by 5!

خَمْسَةَ

فاد

٦٨٦. تفيدُ الأنباء الواردة. 686. According to news reports

من عمان أن... from Amman....

٦٨٧. إشاعة مفادها أن... 687. A rumour to the effect that....

- ق -

- قَبَسَ . ٦٨٨ . مُقْتَبَسَاتٌ مِنْ
 688. Quotations from the local
 press. الصُّحُفِ الْمَحَلِّيَّةِ
- قَبَلَ . ٦٨٩ . مِنْ ذِي قَبْلُ
 689. than before (*after a*
comparative).
- قَبْلُ . ٦٩٠ . شَيْءٌ مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ
 690. Something of this sort.
- قَبْلُ . ٦٩١ . جَرَى اسْتِعْرَاضُ
 691. The situation was reviewed
 by... الْوَضْعِ مِنْ
- قَبِلَ . ٦٩٢ . قَابِلٌ لِلتَّافُؤِضِ
 692. Negotiable.
- قَدَرَ . ٦٩٣ . قَضَاءٌ وَقَدَرٌ
 693. Fate and Destiny. (*Pious*
ejaculation in comment on,
for example, a death or accident.)

694. It is not within his power
to...; he cannot....
٦٩٤. لَيْسَ بِمَقْدُورِهِ
أَنْ ...

قَدَسْ

695. Jerusalem.
٦٩٥. الْقُدْسُ الشَّرِيفُ

قَدَمْ

696. Something irrelevant.
(Neither advances nor
retards).
٦٩٦. شَيْءٌ لَا يَقْدَمُ وَلَا
يُؤَخِّرُ

697. Smoothly. (For example,
work going on.)
٦٩٧. عَلَى قَدَمٍ وَسَاقٍ

698. Of great antiquity.
٦٩٨. عَرِيقٌ فِي الْقَدَمِ

699. Long, long ago....
٦٩٩. فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ

قَدَا

700. He imitated the example of X.
٧٠٠. اقْتَدَى قُدْوَةَ فَلَانٍ

قَرَّ

701. The view was taken that... ..
٧٠١. قَرَّ الرَّأْيُ عَلَى أَنْ ...

702. The apple of his eye.
٧٠٢. قُرَّةُ عَيْنِهِ

703. The meeting due to be held...
٧٠٣. الْاجْتِمَاعُ الْمَقَرَّرُ
عَقْدُهُ

قَرَأَ

704. Inductive (*philosophy*)

٧٠٤. اِسْتِقْرَائِيّ

قَرُبَ

705. Near to.

٧٠٥. بِالْقُرْبِ مِنْ ...

706. It has absolutely no

٧٠٦. لَا عِلَاقَةَ لَهُ

connection with the

بِالْمَوْضُوعِ لَا مِنْ

subject in any way (*neither* قَرِيبٌ وَلَا مِنْ بَعِيدٍ*from nearby nor from afar.*)

قَرَسَ

707. Biting cold.

٧٠٧. بَرْدٌ قَارِسٌ

قَرَنَ

708. Alexander the Great.

٧٠٨. ذُو الْقَرَنَيْنِ

709. The wife of Mr. X.

٧٠٩. قَرِينَةُ السَّيِّدِ ...

قَسَمَ

710. I swear by God!

٧١٠. أَقْسِمُ بِاللَّهِ!

قَصَا

711. A fact-finding mission.

٧١١. بَعْثَةٌ تَقْصِي الْحَقَائِقَ

قَضَمَ

٧١٢. Rodents. الحَوَائِثُ الْقَاضِمَةُ
(الْقَوَارِضُ)

قَضَى

٧١٣. If need be. إِذَا اقْتَضَتِ الْحَاجَةُ

قَطَعَ

٧١٤. Unparalleled, incomparable. مُنْقَطِعُ النَّظِيرِ

قَطَفَ

٧١٥. Extracts from the foreign press. مُقْتَطَعَاتٌ مِنَ
الصُّحُفِ الْأَجْنِبِيَّةِ.

قَعَدَ

٧١٦. Confined to the house. قَعِيدُ الْمَنْزِلِ

قَلَّ

٧١٧. With a few exceptions only. إِلَّا مَا قَلَّ وَتَدَرَّ

٧١٨. Seldom. قَلَّمَا

قَلَبَ

٧١٩. An attempt to overthrow the régime. مُحَاوَلَةٌ لِقَلْبِ نِظَامِ
الحُكْمِ

قَلَى

720. The patient's condition gives **حَالَةُ الْمَرِيضِ تَدْعُو** . ٧٢٠
cause for concern. **إِلَى الْقَلَى**

قَن

721. Illegal. **غَيْرُ قَانُونِيٍّ** . ٧٢١
722. The system of rationing. **نِظَامُ التَّقْنِينِ** . ٧٢٢

قَالَ

723. Gossip. **قِيلَ وَقَالَ** . ٧٢٣

قَامَ

724. There was a great **قَامَتِ الْقِيَامَةُ** . ٧٢٤
commotion.
725. He took.... to court ; made a **أَقَامَ دَعْوَى عَلَى** . ٧٢٥
complaint against...
726. It's an ill wind that blows no **مَصَائِبُ قَوْمٍ عِنْدَ** . ٧٢٦
one any good. (Proverb : **قَوْمٍ قَوَائِدُ**
'The disasters of one tribe
are the benefits of another')

قَوِيَّ

727. The work force. **القَوَى الْعَامِلَةُ** . ٧٢٧

- ك -

كَبَحَ

728. He muzzled him ; placed
considerable restraints on
him. ٧٢٨. كَبَحَ جِمَاحَهُ

كَبَدَ

729. Heavy losses were inflicted on
the enemy. ٧٢٩. تَكَبَّدَ الْعَدُوُّ خَسَائِرَ
فَادِحَةٍ

كَبَّرَ

730. God is Most Great ! ٧٣٠. اللَّهُ أَكْبَرُ !

731. He said 'God is Most Great !' ٧٣١. كَبَّرَ

كَبَسَ

732. A Leap Year. ٧٣٢. سَنَةٌ كَبِيسَةٌ

كَبَشَ

733. Scapegoat. ٧٣٣. كَبَشُ الْفِدَاءِ

كَتَبَ

734. It was written! (*Fatalism*) مَكْتُوبٌ! ٧٣٤

735. The People of the Book. أَهْلُ الْكِتَابِ ٧٣٥

(*Those religions which
believe in a revealed book*).

كَتَفَ

736. We shall not stand idly by. لَنْ نَبْقَى مَكْتُوفِي ٧٣٦

(*Diplomatic threat of
retaliation.*) الأَيْدِي

كَتَمَ

737. The subject was shrouded i أَحِيطَ الْمَوْضُوعُ ٧٣٧
the most complete secrecy. بِالتَّكْتُمِ التَّامِّ

كُنَفَ

738. Intense diplomatic activity. جُهْدٌ دَيْبُلُومَاسِيَّةٌ ٧٣٨
مُكْتَفَةٌ

كَحَلَ

739. I could not get to sleep. مَا اكْتَحَلَتْ عَيْنِي ٧٣٩
غَمَاضًا

كَدَحَ

740. The tolling masses. الْجَمَاهِيرُ الْكَادِحَةُ ٧٤٠

كَذَبَ

741. The Ministry denied the allegations of the foreign journalist. ٧٤١. كَذَّبَتِ الْوِزَارَةُ مَزَايِمَ الصَّحْفِيِّ الْأَجْنَبِيِّ

كَرَّرَ

742. Over and over again. ٧٤٢. مِرَارًا وَتَكَرَّرًا

كَرَّمَ

743. May God ennoble his face! ٧٤٣. كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ
(Said of holy and distinguished men in Islam).

744. More generous than Hatim Tai. (Proverbial symbol of Arab hospitality). ٧٤٤. أَكْرَمُ مِنْ حَاتِمِ طَيْئٍ

745. The daughter of So-and-so. ٧٤٥. كَرِيمَةُ (فُلَانٍ)

كَشَفَ

746. The contents of the message were not revealed. ٧٤٦. لَمْ يُكْشَفِ النَّقَابُ عَنْ مَقْصُومِ الرِّسَالَةِ

747. An overdrawn account. ٧٤٧. حِسَابٌ مَكْشُوفٌ

كَعْبَ

748. A cubic metre. ٧٤٨. مِثْرٌ مَكْعَبٌ

كف

749. The entire British people. الشَّعْبُ الْبَرِيطَانِيَّ .٧٤٩
كافة

كفى

750. and that is enough! وَكَفَى! .٧٥٠

كلّ

751. His efforts were crowned with تَكَلَّلَتْ جُهْدُهُ .٧٥١

752. We have the highest appreciation of him. بِالنَّجَاحِ
نَقْدَرُهُ كُلَّ التَّقْدِيرِ .٧٥٢

753. The whole thing is....; in a كُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ .٧٥٣
nutshell. أَنْ...

754. Certainly not! (Negation of كَلَّا! .٧٥٤
immediately preceding).

كلب

755. Proverb: 'The dogs bark and تَنْبَحُ الْكِلَابُ .٧٥٥
the caravan proceeds on its وَالْقَافِلَةُ تَسِيرُ
way'.

كلف

756. He took the trouble to... كَلَّفَ خَاطِرَهُ وَ... .٧٥٦

757. It cost him a fortune/an enormous amount. ٧٥٧. كَلَّفَهُ ثَمَنًا بَاهِظًا

758. Someone giving himself airs ; a presumptuous person. ٧٥٨. شَخْصٌ مُتَكَلِّفٌ

759. How many times.... ٧٥٩. كَمْ مِنْ مَرَّةٍ كَمْ

760. Perfection is God's (alone). ٧٦٠. الْكَمَالُ لِلَّهِ كَمَلْ
(Proverbial for pardoning human error).

761. The whole world. ٧٦١. الْعَالَمُ بِأَكْمَلِهِ

762. Under the protection of so- and-so. ٧٦٢. فِي أَكْنَافِ (فُلَانٍ) كَتَفَ

763. He knows the essence of the subject. ٧٦٣. يَعْرِفُهُ كُنْهَ الْمَعْرِفَةِ كَنَ

764. It is a kind of... ٧٦٤. هُوَ كِنَايَةٌ عَنْ... كُنَا

كَادَ

٧٦٥. As soon as he arrived..... لَمْ يَكْدَ يَصِلْ حَتَّى ..

كَانَ

٧٦٦. Because he was/had been a لِكُونِهِ تَلْمِيزًا سَابِقًا

former pupil. (NB Use of

verbal noun)

٧٦٧. The leading/most prominent مَكَانُ الصَّدَارَةِ
position.

كَاسَ

٧٦٨. No one learns except from his لَا يَتَعَلَّمُ أَحَدٌ إِلَّا
own pocket. (Proverbial مِنْ كَيْسِهِ

for learning by hard
experience).

كَافَ

٧٦٩. No matter how the situation كَيْفَمَا كَانَ الْحَالُ
was.

٧٧٠. Just as you like. عَلَى كَيْفِكَ!

- ل -

لا

771. There is no God but God. لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ. ٧٧١
772. There is no good/value/
benefit in it. لا خَيْرَ فِيهِ ٧٧٢
773. Especially. لا سِيَّما ٧٧٣
774. Neither.... لا وَلَا ٧٧٤

لَبَّ

775. The heart of the matter. لَبُّ الْمَوْضُوعِ ٧٧٥
776. Proverbial. 'The wise
man understands simply
from a sign.'
(*Verbum sat....*) إِنَّ اللَّيِّبَ مِنَ
الْإِشَارَةِ يَفْهَمُ ٧٧٦

لَبَسَ

777. The ramifications of the case. مُلَابَسَاتُ الْقَضِيَّةِ ٧٧٧

لبي

٧٧٨. We have responded to your لَبَّيْكَ ا

call!

٧٧٩. In response to the invitation تَلَبُّيَّةٌ لِدَعْوَةٍ

of so-and-so.

(فُلَانٍ)

لَتَّ

٧٨٠. The same old story. (Lit. : لَتَّ وَعَجَنَ

'pounding and kneading' i

the preparation of food).

لَحَدَّ

٧٨١. From the cradle to the grave. مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ

لَحَظَ

٧٨٢. It is noticeable that... مِمَّا يُلَاحَظُ أَنَّ...

لَحِقَ

٧٨٣. Later, subsequently. فِي وَقْتٍ لَّاحِقٍ

٧٨٤. He joined the army. التَّحَقَّ بِالْجَيْشِ

لدى

٧٨٥. The French Ambassador to السَّفِيرُ الْفَرَنْسِيُّ لَدَى

the UN.

الْأَمَمِ الْمُتَّحِدَةِ

لَذَّ

786. It is so nice to talk to you ! مَا أَلَذَّ الْحَدِيثَ مَعَكُمْ !

لَزِمَ

787. If the situation requires that. إِذَا اسْتَلْزَمَ الْأَمْرُ ذَلِكَ

788. A very close male relative ;
 first cousin. ابْنُ عَمٍّ لَزِمَ

789. In case of necessity. عِنْدَ الْإِزْوَاجِ

لَسَنَ

790. Proverbial. 'A new language لِسَانٌ جَدِيدٌ إِنْسَانٌ
 is a new man.' جَدِيدٌ

791. A radio war of words ; a حَمَلَةٌ تَلَامُنْ إِذَاعِيٌّ
 broadcast campaign of
 mutual vituperation.

لَطَفَ

792. O God ! (O Kindly One!) يَا لَطِيفُ !
 Expression of surprise.

لَعِبَ

793. Playing on words. تَلَاعَبَ بِالْكَلِمَاتِ

لَفَّ

794. After a lot of beating around بَعْدَ اللَّفِّ وَالذَّوْرَانِ
the bush.

لَفَّتْ

795. It is noticeable that... مِمَّا يَلْفِتُ النَّظَرَ...

لَقِيَ

796. He met his death. لَقِيَ حَظَّهُ/مَصْرَعَهُ

797. The responsibilities placed الْمَسْؤُولِيَّاتُ الْمُلقَاةُ
on him. عَلَى عَاتِقِهِ

798. Voluntarily, spontaneously, مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِهِ
of his own free will.

799. Au revoir! إِلَى اللِّقَاءِ

لَوْ

800. Proverbial 'Had It not been لَوْلَا أُنْبِي لَمَا عَرَفْتُ
for my father I should not رَبِّي
have known my Lord God'.

لَوْنٌ

801. All kinds of food. جَمِيعُ ألْوَانِ
الْأَطْعِمَةِ

لَوَى

802. He has no idea what is going on ; does not have a clue. . ٨٠٢ لَا يَعْرِفُ الْحَيَّ مِنَ اللَّيِّ

(Lit.: 'does not know the
snake from the water pipe'.)

لَاتَ

803. If only he were here. . ٨٠٣ لَيْتَهُ كَانَ هُنَا

- م -

ما

804. How beautiful he is! ما أَجْمَلُهُ! . ٨٠٤

805. Expression of astonishment ما شَاءَ اللَّهُ! . ٨٠٥
and admiration. ('*what*
God wills!')
دَرَجَةُ مِثْوِيَّةٌ

806. Some day. يَوْمًا ما . ٨٠٦

مِثْوِيَّةٌ

807. Forty-five degrees خَمْسٌ وَأَرْبَعُونَ . ٨٠٧
Centigrade. دَرَجَةُ مِثْوِيَّةٌ

مَتَّ

808. It has no connection with... لَا يَمُتُ بِصِلَةٍ . ٨٠٨
إِلَى ...

مَتْنِ

809. On board the aircraft. عَلَى مَتْنِ الطَّائِرَةِ . ٨٠٩

مَثَلَ

810. He appeared in court. مَثَلَ أَمَامَ الْمَحْكَمَةِ ٨١٠.

811. Parity of treatment. الْمُعَامَلَةُ بِالمِثْلِ ٨١١.

مَجَّزَ

812. Medical services are provided مَجَّزَ الخِدْمَاتُ ٨١٢.

gratis. الطَّبِيبَةُ مَجَّانًا

مَحْضَ

813. Pure Arabic. لُغَةً عَرَبِيَّةً مَحْضَ ٨١٣.

مَحَا

814. The elimination of illiteracy. مَحَا الأُمِّيَّةَ ٨١٤.

مَدَّ

815. He put out the hand of مَدَّ يَدَ الصَّدَاقَةِ ٨١٥.

friendship.

816. Proverb. 'Stretch out your مَدَّ عَلَى قَدْرٍ بِسَاطِكَ ٨١٦.

legs according to your رِجْلَيْكَ

carpet'. Do not live above

your means.

817. Raw materials ; primary مَوَادُّ خَامَ ٨١٧.

materials.

مَرَّ

818. He ignored the subject/
incident as people with
dignity do.

.٨١٨ مَرَّ مُرُورِ الْكِرَامِ

819. With the passage of time.

.٨١٩ مَعَ مُرُورِ الْوَقْتِ

مَرِضٌ

820. Contagious diseases.

.٨٢٠ أَمْرَاضٌ مُعْدِيَةٌ

مَسْكٌ

821. The end is the best. (Lit.:
'The end is musk')

.٨٢١ الْخِتَامُ مِنْكَ

مَشَى

822. In accordance with.

.٨٢٢ تَمْشِيًا مَعَ ...

مَضَى

823. He went on to say...

.٨٢٣ مَضَى فِي كَلَامِهِ

824. He went on to say...

.٨٢٤ مَضَى قَائِلًا

825. A year ago.

.٨٢٥ مِنْ سَنَةٍ مَضَتْ

مَعَ

826. Although.....

.٨٢٦ مَعَ أَنَّ

827. Nonetheless....

.٨٢٧ وَمَعَ ذَلِكَ

مَعَنَ

828. He peered closely at...

.٨٢٨ أَمَعَنَ النَّظَرَ فِي

مَكَنَ

829. The maximum possible.

.٨٢٩ أَكْثَرُ مَا يُمَكِّنُ.

830. (He) has excellent command

.٨٣٠ مُتَمَكِّنٌ مِنَ اللِّغَةِ.

of the language.

831. As much as possible.

.٨٣١ بِقَدْرِ الإِمْكَانِ

مَلَّأَ

832. I have complete freedom

.٨٣٢ لِي مِلْءُ الْحُرِّيَّةِ فِي

to....

أَن.

مِنْ

833. No one can....

.٨٣٣ مَا مِنْ أَحَدٍ يَقْدِرُ

أَن....

834. I saw all the books he had.

.٨٣٤ رَأَيْتُ كُلَّ مَا عِنْدَهُ.

مِنْ كُتُبٍ

835. If what the papers say is true,

.٨٣٥ إِذَا صَحَّ مَا قَالَتْهُ

to the effect that....

الصُّحُفُ مِنْ أَنَّ...

مَنْ

836. I shall be terribly grateful.

.٨٣٦ سَأَكُونُ مَمْنُونًا كُلَّ

الْأَمْتِنَانِ

٨٣٧. I accept the invitation with gratitude. أَقْبَلُ الدَّعْوَةَ بِكُلِّ امْتِنَانٍ

مُنْذُ

٨٣٨. Since very recently. مُنْذُ عَهْدٍ قَرِيبٍ

مَنْعَ

٨٣٩. Parking absolutely prohibited. مَمْنُوعُ الْوُقُوفُ مَمْنَعًا بَاطِلًا

مَنْى

٨٤٠. We wish you every success. نَتَمَنَّى لَكُمْ النَّجَاحَ وَالتَّوْفِيقَ

مَهْلَ

٨٤١. Take it easy ! Go slowly ! عَلَى مَهْلِكَ !

مَهْمَا

٨٤٢. Regardless of cost. مَهْمَا كَلَّفَ الْأَمْرَ

مَاتَ

٨٤٣. They put up a desperate defence of the position. دَافَعُوا عَنِ الْمَرَكِزِ دِفَاعًا مُسْتَمِينًا

مَاءَ

٨٤٤. They saved his face. أَنْقَذُوا مَاءَ وَجْهِهِ

- ن -

نَبَّهَ

845. We draw your attention to... نَلَفَيْتُ انْتِبَاهَ ٨٤٥
(Attendant's announcement, for example). حَضَرَائِكُمْ إِلَى ...

846. The use of car-horns is forbidden. مَمْنُوعُ اسْتِعْمَالِ آلَةِ ٨٤٦
 التَّنْبِيهِ

نَخَبَ

847. The national team. (Soccer, الْمُنْتَخِبُ الْوَطَنِيُّ ٨٤٧
 for example)

نَزَعَ

848. Demilitarized zone. مِثْقَلَةُ مَنَزُوعَةُ السَّلَاحِ ٨٤٨

849. An area in dispute. مِثْقَلَةُ مُتَنَازَعٍ عَلَيْهَا ٨٤٩

نَزَفَ

850. A war of attrition. حَرْبُ اسْتِنزَافٍ ٨٥٠

نَزَلَ

851. In compliance with the wishes of those attending/the audience... نزولًا عِنْدَ رَغْبَةِ الْحُضُورِ

852. He agreed to forego his right (s). تَنَازَلَ عَنْ حَقِّهِ

نَسَبَ

853. The offence attributed to him. الْمُخَالَفَةُ الْمُنْسُوبَةُ إِلَيْهِ

نَسِيَ

854. I can never forget. (Catch ... إِنْ أَنْسَ لَنْ أَنْسَى ... phrase : 'If I forget I shall never forget...')

نَصَبَ

855. His share of that was nothing. كَانَ نَصِيْبُهُ مِنْ ذَلِكَ لَا شَيْءَ

856. The (National) Lottery. الْبَانْتِصِبُ

نَصَفَ

857. 50/50 (profit-sharing) agreement. اتِّفَاقُ الْمُنَاصَفَةِ

نَطَحَ

858. Sky-scrapers.

٨٥٨. ناطحات السحابِ

نَطَقَ

859. Extensively.

٨٥٩. على نطاقٍ واسعٍ

نَظَرَ

860. In the foreseeable future.

٨٦٠. في المُستقبلِ
المنظورِ

نَظَّمَ

861. The composition of poetry.

٨٦١. نظمُ الشعرِ

نَعَمَ

862. In good times and bad.

٨٦٢. في التَّعماءِ والبأساءِ

863. In his youth/his tender years

٨٦٣. في تَعَوْمَةِ أَظْفَارِهِ

(When the nails were soft)

نَفَذَ

864. A man of influence.

٨٦٤. صاحبُ نفوذٍ

865. The Executive Committee.

٨٦٥. اللّجَنَةُ التَّنفيذِيَّةُ

نَفَرَ

866. State of maximum alert.

٨٦٦. حالةُ استِنْفارٍ قُصْوَى

نَفَسٌ

867. Competition was at its most intense. كَانَتْ الْمُنَافَسَةُ عَلَى أَشَدِّهَا .٨٦٧

نَفَقَ

868. At the expense of so-and-so. عَلَى نَفَقَةِ فُلَانٍ .٨٦٨
(Lit. : 'He bore the expenses.')

نَقَبَ

869. Oil exploration operations. عَمَلِيَّاتُ التَّنْقِيبِ .٨٦٩
عَنِ النَّفْطِ

نَقَدَ

870. Payment in cash. الدَّفْعُ نَقْدًا .٨٧٠

نَقَصَ

871. More or less. (In the sense of, زَائِدٌ نَاقِصٌ .٨٧١
for example 'plus or minus 5%')

نَقَلَ

872. Radio says, quoting..... وَقَالَ رَادِيُو ... نَقَلًا عَنْ٨٧٢

نَكَبَ

873. A disaster area.

٨٧٣. مَنَظِقَةٌ مَنَكُوبَةٌ

نَكَرَ

874. Ingratitude.

٨٧٤. نَكَرَانَ الْجَمِيلِ

نَمَطَ

875. They are of the same kind.

٨٧٥. هُمْ عَلَى نَمَطٍ وَاحِدٍ

نَمَا

876. The developing countries.

٨٧٦. الدَّوَلُ النَّامِيَّةُ

877. Development projects.

٨٧٧. مَشَارِيعُ إِنْمَائِيَّةٍ

نَهَزَ

878. He seized the opportunity to express his gratitude.

٨٧٨. انْتَهَزَ الْفُرْصَةَ لِيُعْبِّرَ
عَنْ شُكْرِهِ

نَهَضَ

879. He rose to responsibility.

٨٧٩. نَهَضَ بِالمَسْئُولِيَّةِ

(That is, he was up to it.)

نَهَى

880. Extremely accurate,
precise, delicate.

٨٨٠. فِي مُنْتَهَى الدَّقَّةِ

نَابَ

٨٨١. تَنَآوَبُوا الْعَمَلَ . They took turns at the work ;
they worked shifts.

نَاعَ

٨٨٢. نَوَّعًا مَا . To some extent.

نَافَ

٨٨٣. عِشْرُونَ سَنَةً وَنَيْفَ . Twenty years and some.

نَالَ

٨٨٤. فِي مَتَنَالِ الْجَمِيعِ . Within reach of everyone.

نَامَ

٨٨٥. نَائِمٌ عَلَى وَجْهِهِ . Sound asleep ; fast asleep.

نَوَى

٨٨٦. سَلِيمُ النِّيَّةِ . Of good intentions.

نَالَ

٨٨٧. صَعَبُ الْمَنَالِ . Difficult of attainment.

٨٨٨. نَالَ مِنْ سُمْعَتِهِ . He detracted from his good

name.

- ه -

هَبَا

889. It was a complete waste ; it ذَهَبَ هَبَاءً . ٨٨٩
went in vain.

هَتَفَ

890. A storm of applause. عاصِفةٌ مِنَ الهُتَافِ . ٨٩٠

هَدَأَ

891. Reduce speed ! Slow down ! هَدَّأَ السَّرْعَةَ ! ٨٩١

هَدَفَ

892. 'Engaged', committed الأَدَبُ الهَادِفُ . ٨٩٢
literature.

هَضَمَ

893. A 'digestible' person. One شَخْصٌ مَهْضُومٌ . ٨٩٣
who is very amiable.

هَلْ

894. He began the session with.... اسْتَهْلَ الْجَلْسَةَ بِـ ٨٩٤

895. At the beginning of our فِي مُسْتَهْلٍ إِذَاعَتِنَا ٨٩٥
broadcasting for today..... لِهَذَا الْيَوْمِ

(Radio announcement).

هَلَكَ

896. Depreciation account. حِسَابُ الْإِسْتِهْلَاكِ ٨٩٦

هَلَمْ

897. And so on and so forth. وَهَلَمْ جَرًّا ٨٩٧

هَمَّ

898. He was just about to get into كَانَ يَهْمُّ بِرُكُوبِ ٨٩٨
his car. سَيَارَتِهِ.

هَنِيءٌ

899. Most sincere أَخْلَصُ التَّهْنِائِي ٨٩٩
congratulations.

هَانَ

900. Something not to be taken شَيْءٌ لَا يُسْتَهَانَ بِهِ ٩٠٠
lightly ; something of
Importance.

هَوِيَّ

901. Sports fans. هَوَاةُ الرِّيَاضَةِ ٩٠١

- و -

- و
902. It is not consonant with their **لَا يَتَّفِقُ وَمَبَادِيَهُمْ** ٩٠٢
 principles.
- 903.** He arrived while the sun was **وَصَلَ وَالشَّمْسُ** ٩٠٣
 rising. **طَالَعَتْ**
- 904.** By God! **وَاللَّهِ!** ٩٠٤
- 905.** By God! (*By Him in Whose* **وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ** ٩٠٥
hand is my soul).
- 906.** Or else ; otherwise. **وَأِلَّا** ٩٠٦

- وَبِر**
907. The Bedu. **أَهْلُ الْوَبَرِ** ٩٠٧

- وَبَلَّ**
908. A flood of questions. **وَابِلٌ مِنَ الْأَسْئَلَةِ** ٩٠٨

وَتَرَّ

909. The situation is still tense. ٩٠٩. لَا يَزَالُ الْوَضْعُ
مُتَوَتِّرًا

وَتَّقِ

910. A reliable source. ٩١٠. مُصَدَّرٌ مُوْتَوَقٌّ بِهِ
911. He has blind faith/confidence ٩١١. يَتَّقِي بِهِ ثَقَّةً عَمِيَاءَ
in him.

وَجَبَ

912. There is no thanks for what is واجب ٩١٢. لَا شُكْرَ عَلَى وَاجِبٍ
a duty. (Formal reply to
thanks).

913. An action deserving of ٩١٣. عَمَلٌ يَسْتَوْجِبُ
gratitude. الشُّكْرَ

وَجَزَ

914. Summary of the news. The ٩١٤. مُوجِزُ النَّشْرَةِ
headlines.

915. To end this bulletin here agai ٩١٥. وَفِي خِتَامِ هَذِهِ
are the main points, ladies
and gentlemen. النَّشْرَةِ إِلَيْكُمْ
سَيِّدَاتِي وَسَادَتِي
مَوْجِزَهَا مَرَّةً أُخْرَى

وَجَّةٌ

916. That is from one aspect (of the *matter*) but on the other hand...
 ٩١٦. هَذَا مِنْ جِهَةٍ ؛ وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى ..

917. But for my part.....
 ٩١٧. وَمِنْ جِهَتِي

918. One-way street.
 ٩١٨. طَرِيقٌ ذُو اتِّجَاهٍ
 وَاحِدٍ

وَحْدَةً

919. Those who believe in one God only.
 ٩١٩. الْمُوَحِّدُونَ

920. The delegates arrived at the house singly.
 ٩٢٠. حَضَرَ الْمُنْدُوبُونَ إِلَى الْبَيْتِ كُلٌّ عَلَى حِدَةٍ

وَدَّ

921. I should like to...
 ٩٢١. يُوَدِّي أَنْ...

وَدَّعَ

922. We say goodbye ('We place you in the keeping of God.') For example at the end of broadcast transmission.
 ٩٢٢. نَسْتَوْدِعُكُمْ اللَّهَ

923. Goodbye, my country!
 ٩٢٣. وَدَاعًا يَا بِلَادِي !

924. Standard phrase for
describing dignitary's
reception: 'He was seen
off with the same
hospitality and honour
with which he had been
received'.

٩٢٤. وَدَّعَ بِمِثْلِ مَا
اسْتَقْبِلَ بِهِ مِنْ
حِفَاوَةٍ وَتَكْرِيمٍ.

925. We are poles apart (*in our
views*) 'I am in one wadi
and you are in another'.

وَدَى
٩٢٥. أَنَا فِي وَادٍ وَأَنْتَ
فِي وَادٍ

926. He was not mentioned at all.

وَرَدَ
٩٢٦. لَمْ يَرَدْ ذِكْرُهُ قَطُّ.

927. He is a person of no standing.
(*'He has no weight'*)

وَزَنَ
٩٢٧. لَا وَزْنَ لَهُ

928. He is unbalanced.

٩٢٨. هُوَ غَيْرُ مَوْزُونٍ.

929. Of medium height.

وَسَطَ
٩٢٩. مَتَوَسِّطُ الْقَامَةِ

وَسِعَ

930. I cannot do other than to say... لا يَسْعُنِي إِلَّا أَنْ أَقُولَ...

931. I cannot.... لَيْسَ فِي وَسْعِي أَنْ...

932. Traditional phrase : 'You are the most welcome'. عَلَى الرَّحْبِ وَالسَّعَةِ

وَشَكَ

933. On the point of collapse. عَلَى وَشَكِ الْإِنْهَارِ

934. (A problem) on the verge of a solution. وَشِكَ الْحَلِّ

وَصَفَ

935. In his capacity as Chairman of the Council. بِصِفَتِهِ رَئِيسًا لِلْمَجْلِسِ

وَصَلَ

936. The two sides have not yet reached an agreement. لَمْ يَتَوَصَّلِ الطَّرَفَانِ إِلَى اتِّفَاقٍ بَعْدُ

وَضَعَ

937. The other side requested some clarifications. طَلَبَ الْجَانِبُ الْآخَرُ بَعْضَ الْإِضَاحَاتِ

وَضَعَ

938. To put an end to the enemy's transgressions. ٩٣٨. وَضَعَ حَدًّا لِتَجَاوُزَاتِ الْعَدُوِّ
939. The plan was put into execution. ٩٣٩. وَضَعَ الْمَشْرُوعَ مَوْضِعَ التَّنْفِذِ
940. An objective study. ٩٤٠. دِرَاسَةً مَوْضُوعِيَّةً

وَطَنَ

941. The complete form of 'ahlan wa sahan!' (*You are welcome : You have come accross your own people and you have trodden on even ground.*) ٩٤١. لَقَدْ صَادَقْتُمْ أَهْلًا وَوَطَنْتُمْ سَهْلًا
942. Lower your voice! ٩٤٢. وَطِئْ صَوْتَكَ!

وَطَنَ

943. The National Anthem. ٩٤٣. النِّشِيدُ الْوَطَنِي
944. Point of weakness. ٩٤٤. مَوْطِنُ الضَّعْفِ

وَعَبَّ

945. We took in/absorbed the idea. ٩٤٥. اسْتَوْعَبْنَا الْفِكْرَةَ

وَعَدَ

946. The Balfour Declaration. وَعَدَ «بَلْفُور»

(NB. 'The Promise of Balfour')

947. By 30 April فِي مَوْعِدٍ لَا يَتَجَاوَزُ
الثَّلَاثِينَ مِنْ نَيْسَانَ (إبريل)

وَعَزَّ

948. He hinted to him to... أَوْعَزَ إِلَيْهِ بِأَنْ...

وَقَدَّ

949. And his accompanying وَالْوَقْدُ الْمُرَافِقُ
لَهُ

950. Those coming from abroad. الْوَافِدُونَ
Foreign labour (and their dependants).

وَفَرَّ

951. If the necessary conditions عِنْدَ تَوْفُرِ الشُّرُوطِ
الْلاَزِمَةِ
are met.

وَفَقَّ

952. My success is only from God. وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ
(Traditional pious motto).

953. And God is the one who وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ
provides success.

954. National Reconciliation. الْوَفَاقُ الْوَطَنِيُّ . ٩٥٤
 955. Haphazardly, at random. كَيْفَمَا اتَّفَقَ . ٩٥٥

وَقَّتْ

956. Greenwich Mean Time. بَتَوَقَّيْتُ غَرِينْتش . ٩٥٦

وَقَعَ

957. He fell in love with her. وَقَعَ فِي حُبِّهَا . ٩٥٧
 958. We have been faced with a 'fait accompli'. وَضِعْنَا أَمَامَ الْأَمْرِ الْوَاقِعِ . ٩٥٨
 959. As was expected. كَمَا كَانَ مُتَوَقَّعًا . ٩٥٩

وَقَفَ

960. He took a hostile attitude to him. وَقَفَ مِنْهُ مَوْقِفًا مُعَادِيًا . ٩٦٠
 961. He was sentenced to a prison term, the sentence to be suspended. حُكِمَ عَلَيْهِ بِالسَّجْنِ مَعَ وَقْفِ التَّنْفِيزِ . ٩٦١

وَقَى

962. Proverb: 'Avoid the evil of اتَّقِ شَرَّ مَنْ أَحْسَنْتَ إِلَيْهِ . ٩٦٢
 him to whom you have done good.'

٩٦٣. Proverb. 'Prevention is better
than cure' دِرْهَمُ وَقَايَةِ خَيْرٌ
مِنْ قِنْطَارِ عِلَاجٍ

وَكَلَّ

٩٦٤. For sure ; definitely ; I can
assure you ! ('God is your
agent !') اللَّهُ وَكَيْلُكَ !

٩٦٥. Traditional phrase : 'And
place your trust in God'. وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ !

وَلَدَ

٩٦٦. The Prophet's Birthday. الْمَوْلِدُ النَّبَوِيُّ
٩٦٧. He was born in 1918. هُوَ مِنْ مَوَالِيدِ سَنَةِ ١٩١٨

وَلِيَّ

٩٦٨. As follows : كَمَا يَلِي
٩٦٩. He took over the government. تَوَلَّى أُمُورَ الْحُكْمِ
٩٧٠. The Heir-Apparent ; Crown
Prince (only if there is a
royal family). وَلِيُّ الْعَهْدِ

٩٧١. My Lord..... (Title of great
respect) مَوْلَانَا

رَهَبَ

٩٧٢. A man of arts ; a gifted man. صَاحِبُ مَوَاهِبَ

وَهْلٍ

۹۷۳. From the first moment ; from
the first glance.

وَهْمٍ
۹۷۴. أمراض وهمية

974. Illusory illnesses.

وَيْحٍ
۹۷۵. وَيْحًا لَكَ!

975. Woe to you !

وَيْلٍ
۹۷۶. وَيْلًا لَكَ!

976. Woe to you !

- ي -

يَيْئَسُ . ٩٧٧ . حَالَةٌ مَيْئُوسٌ مِنْهَا . 977. A hopeless situation.

يَيْبَسُ . ٩٧٨ . بَطْنُهُ يَابَسَ . 978. He is constipated.

يَتِمُّ . ٩٧٩ . هَدَفَ يَتِيمٌ . 979. An only goal. (Sports jargon.)

يَدٌ . ٩٨٠ . يَدَا يَدٍ . 980. Hand-in-hand.

يَدٌ . ٩٨١ . عَلَى يَدِهِ . 981. Through him ; by his agency.

يَدٌ . ٩٨٢ . لَهُ الْيَدُ الطُّوْلَى . 982. He has decisive influence
on... . فِي ...

يَقِينٌ . ٩٨٣ . يَقِينِي بِاللَّهِ يَقِينِي . 983. 'My certainty of God protects
me'.

يَمَن
٩٨٤. أَذَى الْيَمِينِ
الدُّسُورِيَّةَ
984. He took the constitutional
oath.

يَوْمَ
٩٨٥. يَوْمَئِذٍ
985. At that time.

الناشور

الناشئ

ARABIC - ENGLISH

by

L.J. McLoughlin
